FAMILIARES COLLOQUENDI FORMULÆ,

In Usum

SCHOLARUM

Concinnatæ.

Olim privatis unius Scholæ exercitationibus accommodatæ, nunc demum in Communem Usum publicatæ.

Partim Collectæ, partim Compositæ.

Secunda Editio.

LONDINI,

Typis *J. Grover* pro *T. Helder*, ad Insigne *Angeli* in vico vulgò vocato *Little Britain*, 1680.

FAMILIARES COLLOQUENDI FORMULÆ,

In Usum

SCHOLARUM

Concinnatæ.

Olim privatis unius Scholæ exercitationibus accommodatæ, nunc demum in Communem Usum publicatæ.

Partim Collectæ, partim Compositæ.

Secunda Editio.

LONDINI,

Typis *J. Grover* pro *T. Helder*, ad Insigne *Angeli* in vico vulgò vocato *Little Britain*, 1680.

Familiar Forms

OF

SPEAKING

Compos'd for the Use of Schools, formerly fitted for the Exercise of a Private School only, now published for Common Use.

Partly Gathered, partly Composed.

The Third Edition, Corrected and Amended.

LONDON,

Printed by *J. Grover* for *T. Hol*[illegible] at the Sign of the *Angel* in [illegible] *Britain*, 168[illegible]

Short Forms of Speaking belonging to the School.

1 Coming to School. *p.* 2
2 Striving amongst themselves *p.* 10
3 Lending and Borrowing *p.* 16
4 Writing together *p.* 20
5 Be-speaking the Monitor *p.* 24
6 Plying their Lessons *p.* 30
7 Composing their Exercises *p.* 38
8 Going from School *p.* 42

Short Forms belonging to the House.

1 At Rising in the Morning *p.* 48
2 Before Dinner or Supper *p.* 60
3 At Dinner or Supper *p.* 66
4 After Dinner or Supper *p.* 90
5 At going to Bed *p.* 98

Short Forms belonging to Play.

1 At Hand-ball *p.* 114

Formulæ Scholasticæ.

1 Scholam adventantes. p.3
2 Inter se contendentes. p.11

3 Mutuo dantes p. 17
4 Conscribentes p.21
5 Observatorem Alloquentes p.25
6 Lectionibus Incumbentes p.31
7 Exercitia Componentes p.39
8 E Schola Discedentes p.43

Formulæ Domesticæ.

1 Inter Surgendum 49
2 Ante Prandendum vel Cœnandum p.61

3 Inter Prandendum vel Cœnandum p.67

4 Post Prandium vel Cœnam p.91
5 Inter eundum Cubitum p.99

Formulæ Lusoriæ.

1 Pilâ Palmariâ p. 115

2 At Bowls p. 120
3 At Leaping and Running p. 126
4 At Swimming p. 128
5 At Hunting p. 130
6 At Cards p. 132
7 At Tables p. 134
8 At divers Sports p. 136

Short Forms belonging to Walking.

1 In the Medows and Plains p. 141
2 In the City and Streets p. 160

Short Forms belonging to Saluting.

Various

2 *Globis Missilibus* p.121
3 *Saltu & Cursu* p.127
4 *Natatione* p.129
5 *Venatione* p.131
6 *Chartis Pictis* p.133
7 *Tabulis Lusoriis* p.135
8 *Ludis Variis* p.137

Formulæ Ambulatoriæ.

1 *In Pratis & Campis, &c.* p.145
2 *In urbe & Platis.* p.161

Formulæ Salutatoriæ.

Variæ

Various SHORT FORMS OF Talking together.

Belonging to the School.

I.

Coming to School.

1 YOu are happily met.
2 Whence come you?
3 From mine own home.
4 Whither go you so fast?
5 I go to School.
6 Stay a while.
7 Go with me.
8 Prethee let's go.
9 What! do you play as you go?
10 Don't delay the time.
11 You are too early.
12 Not at all truly.
13 We shall come soon enough.
14 What a Clock is it?
15 It is past Six.
16 It is almost Seven.

Variæ Colloquendi Formulæ.

Scholaſticæ.

I.

Scholam advenientes.

1 FEliciter obveniſti.
2 Unde venis?
3 A proprio lare.
4 Quo properas?
5 Eo ad Scholam.
6 Siſte parumper.
7 Vade mecum.
8 Eamus ſodes.
9 Quid! ambulas luſitans?
10 Ne moram facias.
11 Nimis matutinus es.
12 Nequicquam ſanè.
13 Sat veniemus tempori.
14 Quota eſt hora?
15 Præteriit hora ſexta.
16 Inſtat hora ſeptima.

17 *It has not ſtruck yet.*
18 *The Bell has rung.*
19 *The ſecond Bell has rung.*
20 *Let us make haſte that we may be there before the Maſter.*
21 *They have not ſaid Prayers yet.*
22 *We ſhall go to Prayers preſently.*
23 *Who meets us there?*
24 *He is one of our School.*
25 *Soho, boy, whither are you going?*
26 *Let's go together.*
27 *Sit in your place.*
28 *Hang up your Hat.*
29 *Look [illegible]*
30 *Read your parts.*
31 *The Maſter will be here preſently.*
32 *Are you Monitor?*
33 *You ſhall know it to your coſt.*
34 *What will you do to me?*
25 *I'll ſet you up.*
36 *Amongſt the Tarde's.*
37 *Who gathers the Exerciſes?*
38 *The Senior of every Form.*
39 *I have not done yet.*
40 *Take heed the Maſter don't catch you.*

41 *Don't jog me.*
42 *I play the nimble Scribe.*
43 *Now I have written it quite.*
44 *Pray give me my Book.*

45 *Make*

17 Nondum ſonuit.
18 Sonuit tintinnabulum.
19 Etiam ſecundò ſonuit.
20 Feſtinemus ut Magiſtrum præverta-
mus.
21 Nondum precatur.
22 Mox precabitur.
23 Quis obviam venit?
24 Eſt de Schola noſtra.
25 Heus puer, quo vadis?
26 Eamus unà.
27 Capeſſe locum.
28 Appende galerum.
29 Incumbite libris.
30 Attendite prælectionibus.
31 Brevi Præceptor aderit.
32 Esne tu obſervator?
33 Pro certo ſcies.
34 Quid mihi facies?
35 Nomen inſcribam catalogo.
36 In numero tardè venientium.
37 Quis colligit exercitia?
38 Primus è quavis claſſe.
39 Nondum perfeci.
40 Cave ne præveniat Præceptor.

41 Ne manum mihi ſuccutias.
42 Actuarium ago.
43 Jam perſcripſi totum.
44 Cedò librum.

45 Cede

45 *Make a little room.*
46 *You have room enough.*
47 *Sit farther.*
48 *A little higher.*
49 *A little lower.*
50 *Where do we begin?*
51 *How far do we say?*
52 *Hitherto.*
53 *A Task big enough.*
54 *Who has taken my Book out of my desk?*
55 *Lay up my Book.*
56 *Whose Book's this?*
57 *Would I knew.*
58 *You can say by heart.*
59 *Don't you believe it.*
60 *Do you prompt me.*
61 *We must read it thrice over.*
62 *Who said so?*
63 *The Master bid us.*
64 *See that you have all things in readi-* (ness.
65 *I have my Gloves.*
66 *My hands and face are washt.*
67 *My head's comb'd.*
68 *You have not comb'd your head.*
69 *Your face is dirty.*
70 *Your hands are not wash'd.*
71 *Your Band hangs loose about your neck.*
72 *Wipe your nose.*
73 *I have my Hatband.*
74 *I have Pen and Ink.*

45 Cede pau'ulum.
46 Habes ſatis loci.
47 Sede remotius.
48 Paulo ſuperius.
49 Paulo inferius.
50 Ubi incipitur?
51 Quouſque repetitur?
52 Hucuſque.
53 Penſum ſatis amplum.
54 Quis abſtulit librum è ſcrinio?
55 Repone librum meum.
56 Cujus eſt hic codex?
57 Utinam hoc ſcirem.
58 Tu memoriter tenes.
59 Illud haud credas.
60 Tu ſuggere mihi.
61 Ter relegendum.
62 Quis hoc dixit?
63 Præceptor in mandatis dedit.
64 Fac ut res tuæ in promptu ſint.
65 Habeo chirothecas.
66 Facies eſt lota manuſque.
67 Caput pexum.
68 Tu non pexiſti caput.
69 Facies immunda.
70 Manus illotæ.
71 Solutum pendet collare.
72 Munge nares.
73 Eſt mihi galeri vinculum.
74 Sunt mihi pennæ & atramentum.

75 Totus

75 *I have all my things about me.*
76 *My Exerciſe is well written.*

77 *You have writ it ill.*
78 *'St! the Maſter comes.*
79 *How do you know?*
80 *I ſaw him at the door.*
81 *Compoſe your countenance.*
82 *Stand ſtraight with your Body.*
83 *Make a Leg.*
84 *Silence there.*
85 *We are going to Prayers.*
86 *Who's to read the Chapter?*
87 *What Chapter is it?*
88 *The third or the thirteenth.*
89 *The twentieth, or the one and twentieth.*
90 *The thirtieth, or the two and thirtieth.*
91 *Prayers and Chapters are done.*
92 *You were not at Prayers.*
93 *You came after Chapter.*
94 *I confeſs I came late.*

95 *What buſineſs ſtayed you?*
96 *Nothing but ſleep.*
97 *Out you Sluggard!*
98 *Stay in your places.*

75 Totus ſum accinctus.
76 Exercitium meum eſt pulchrè exaratum.
77 Perperam ſcripſiſti.
78 'St! advenit Præceptor.
79 Qui ſcis?
80 Vidi præ foribus.
81 Compone vultum.
82 Rectò ſta corpore.
83 Flectendum genu.
84 Altum ſit ſilentium.
85 Sacra vocant.
86 Quis capitulum lecturus?
87 Quotum eſt caput.
88 Tertium, vel decimum tertium.
89 Vigeſimum, vel vigeſimum primum.

90 Trigeſimum, vel trigeſimum ſecundum.
91 Sacra ſunt peracta.
92 Non interfuiſti [illegible].
93 Lecto capitulo advenis.
94 Fateor me [illegible] ſcholam petere.

95 Quid rei detinuit?
96 Gratus ſcilicet ſomnus.
97 Vah ſomnolente!
98 Manete in locis veſtris.

II.

Striving amongſt themſelves.

1 GO out of my place.
2 Why do you thruſt ſo?
3 Who thruſts you?
4 Prithee don't be angry.
5 The Maſter ſpeaks to you.
6 I'll tell the Maſter.
7 I'll complain to the Maſter.
8 Tell if you will.
9 Sir, he won't let me alone.
10 He ſnatcht away my Book.
11 He fear'd me.
12 He is very angry with him.
13 He ſhall be ſure to ſuffer.
14 I'll return like for like.
15 Tell if you dare
15 You plaid truant yeſterday.
17 You accuſe me falſly.
18 With what face can you deny it?
19 Whence aroſe this ſtrife?
20 I'll tell you in earneſt.
21 I'll tell you in your ear.
22 I'll make you repent your bargain.
23 Do not grate your Teeth.
24 He ſpit upon my cloaths.

25 He

II.

Inter ſe contendentes.

1 CEde de meo loco.
2 Quid ita protrudis?
3 Quis te protrudit?
4 Ne iraſcaris quæſo.
5 Præceptor te alloquitur.
6 Edicam præceptori.
7 Querar apud præceptorem.
8 Dic ſi lubeat.
9 Domine, hic mihi moleſtus.
10 Eripuit mihi librum.
11 Convitiatus eſt mihi.
12 Valde illi ſuccenſet.
13 Pro certo pœnas dabit.
14 Par pari referam.
15 Indica ſi audeas.
16 Emanſorem egiſti heſterno die.
17 Me falſo criminaris.
18 Quo vultu negare potes?
19 Unde hæc orta eſt contentio?
20 Dicam ſeriò.
21 Dicam tibi in aurem.
22 Faciam te Palinodiam canere.
23 Ne reſtringas dentes.
24 Inſpuit veſtibus.

25 Vulſit

25 *He pull'd me by the hair.*
26 *He crusht my hand.*
27 *He lol'd out his tongue.*
28 *He kicks me.*
29 *He thrusts me out of my place.*
30 *I deny it.*
31 *You shall not go unpunisht.*
32 *He does it on purpose.*
33 *He gives me a box on the Ear.*
34 *He scratcht my face with his Nails.*
35 *He challenges me to fight.*
36 *He strikes me on the face.*
37 *My nose bleeds.*
38 *He struck me with his Book.*
39 *He shall meet with his match.*
40 *Pray let me alone.*
41 *Why do you strike me?*
42 *The Master sees you and hears you.*
43 *He calls us to our part.*

44 *Let me come into my place.*
45 *Let's go to say.*
46 *Sir, will you please to hear us?*

47 *The first Form hath not said yet.*
48 *We are next.*
49 *You are last.*
50 *Oh, you tear my Book!*
51 *Who hurts you?*
52 *Why do you trouble us?*

53 *Wh*

25 Vulsit me crinibus.
26 Manum compressit.
27 Exeruit linguam.
28 Pede calcat.
29 Detrudit loco.
30 Eo inficias.
31 Non feres impunè.
32 De industria agit.
33 Impingit mihi colaphum.
34 Laceravit mihi faciem unguibus.
35 Provocat ad certamen.
36 Incutit in faciem.
37 E naribus erumpit sanguis.
38 Percussit me libro.
39 Virum inveniet.
40 Ne sis molestus quæso.
41 Quare me percutis?
42 Præceptor & cernit & audit.
43 Ad repetendam prælectionem vocat.
44 Sine me in locum ingredi.
45 Prodeamus ad recitandum.
46 Num tibi placet Domine nosmet audire?
47 Prima Classis nondum recitavit.
48 Nos proximi.
49 Vos ultimi.
50 Oh! librum laceras!
51 Quis te lædit?
52 Quid nos perturbas?

53 Quid

53 *Why do you hinder me from getting my Book?*
54 *Mind your business.*
55 *I won't hinder you.*
56 *To your places.*
57 *He speaks improperly.*
58 *He speaks false Latine.*
59 *He speaks Latine poorly.*
60 *Barbarous Latine.*
61 *Full of faults.*
62 *Truly you speak gallantly.*
63 *I did but jest truly.*
64 *Oh you tell-tale!*
65 *You can hold nothing, out it comes.*
66 *Your tongue is too hard for your teeth.*
67 *What's the matter?*
68 *Is the Boy out of his wits?*
69 *Why did you tell my Master of me?*
70 *You were miss'd by my Master.*
71 *And you shall feel my fist for it.*
72 *I'll dress thy teeth out for you after School.*
73 *I'll prevail you lustily.*
74 *See his heart is in his heels.*
75 *A white Liver'd ——.*
76 *He is dumb for fear.*
77 *He can hardly hold a joint of him.*
78 *If you touch me ——*

79 *You*

53 Quid me libro incumbentem interpellas?
54 Age quod tuum eſt.
55 Nolo tibi eſſe impedimento.
56 Ad loca veſtra.
57 Hic incongruè loquitur.
58 Diminuit Priſciani caput.
59 Latinè balbutit.
60 Olet barbariem.
61 Solœciſmis abundat.
62 Næ tu magnificè loqueris.
63 Jocabar ſanè.
64 Ehem blatero!
65 Quicquid in buccam tibi venerit, vomentium ritu effutis.
66 Plenus es rimarum, hâc atque illâc perfluis.
67 Quid rei eſt?
68 An eſt apud ſe puer?
69 Quare edixti Præceptori de me?
70 Deſiderabaris à Præceptore.
71 Ut autem pugnos ſenties meos.
72 Diſmiſſâ Scholâ excutiam tibi dentes.
73 Magnificè te ſugillabo.
74 En cor illi in genua decidit.
75 Illi cor metu palpitat.
76 Lingua hæret metu.
77 Vix adſtat præ formidine.
78 Si me attingas ——

79 *You ſhall hold up your hand at the Bar then.*

80 *What a noiſe is there?*

81 *You ſhall be whipt every Mothers Child of you.*

82 *High and low not one ſhall eſcape.*

83 *Sir, this Boy hath broke the Law.*

84 *He reviled and beat me grievouſly.*

85 *He made three great poppernoles in my head with his fiſt.*

86 *He caught me by the hair and cuft me while he could ſtand.*

87 *He beat me back and ſide.*

88 *Take up this Boy preſently.*

89 *Sirrah, I'll make you ſmoak for this.*

90 *Pray Sir forgive this one time.*

91 *If I do ſo again, kill me.*

92 *I'll make you an example.*

III.

Lending, &c.

1 *WHat would you have?*

2 *what do you ſeek for?*

3 *I ſeek a Book I have loſt.*

4 *Some body hath torn the cover.*

5 *Some*

79 Sisteris coram Magistro judice.

80 Quid illic strepitus?
81 Vapulabitis indiscriminatim omnes.

82 Primi & imi ad unum omnes.
83 Domine, hic puer violavit legem.
84 Me verbo & verbere increpuit.
85 Tria is tubera pugno suo in verticem meum percusso fecit.
86 Lævam injecit capillis, dextrâque pugilem egit.
87 Obtudit me pugnis pessime.
88 Sublimem hunc rape quantum potes.
89 Ego te commotum reddam, sceleste.
90 Unam hanc mittas noxam.
91 Si aliam unquam admisero, occidito.
92 Ego in te exempla edam.

III.

Mutuo dantes, &c.

Quid vis?
Quid quæris?
3 Quæro librum amissum.
4 Aliquis laceravit operculum.

5 *Some body hath broke the clasps.*
6 *What Book have you lost?*
7 *What Book do you want?*
8 *I have lost my* Grammar.
9 *My* Virgil &c.
10 *Seek it amongst the old and torn Books there.*
11 *Lend me your* Grammar.
12 *Be answered.*
13 *How crosly you answer?*
14 *But I use it my self.*
15 *See you do not tell a lye.*
16 *I'll be very thankful to you.*
17 *Pay me the Paper you owe me.*
18 *You may if you list.*
19 *Lend me a piece of Paper.*
20 *Take a whole Sheet, I have a quire.*
21 *I will not lend you hereafter.*
22 *Pray do.*
23 *You are no good pay-master.*
24 *Who will be bound for you?*
25 *You are too sparing.*
26 *Take as much as you will.*
27 *Where's your Paper-book?*
28 *I'll take as much as you owe me.*
29 *I thank you.*
30 *You will never pay me.*
31 *Lay up there.*

5 Aliquis effregit fibulas.
6 Quemnam amisisti librum?
7 Quisnam tibi liber deest?
8 Amisi *Grammaticam.*
9 *Virgilium*, &c.
10 Quære inter libros vetustos & tritos.
11 Accommodato mihi *Grammaticam* tuam.
12 Responsum habe.
13 Quam protervè respondes?
14 Sed ipse usurus sum.
15 Cave ne mentiaris.
16 Pergratum facies.
17 Solve Papyrum quam mihi debes.
18 Si libet licet.
19 Accommodatò mihi schedulam.
20 Accipe totam schedam, est mihi scapus.
21 Non tibi posthâc mutuabo.
22 Fac amabo.
23 Tu non fidelitèr exolvis debitum.
24 Quis tibi erit fide-jussor?
25 Das parcè nimis.
26 Accipe quantum voles.
27 Ubi liber chartaceus?
28 Accipiam quantum debes.
29 Habeo tibi Gratiam.
30 Reddes ad Græcas Calendas.
31 Repone quod reliquum est.

IV.

Writing together.

1 WHo hath taken away my Pa-
per?
2 *Give me some cleaner Paper.*
3 *Have a care you do not soil it.*
4 *You have dirtied it already.*
5 *Your Paper's fine enough.*
6 *You carry your writing tables about y*

7 *will you have Paper Royal, or Gilt?*

8 *I won't have brown Paper.*
9 *You have blotted my Paper with Ink.*

10 *All this writing is blotted and blur*
11 *My Pape sinks.*
12 *The Paper is damp.*
13 *Dry it at the fire.*
14 *Give me my Copy-book.*
15 *Does your Paper sink?*
16 *You should have some Parchment.*

17 *Do you think I write Text?*
18 *Make me a Pen.*

19

IV.

Conſcribentes.

1 QUis arripuit chartam?
2 Redde Papyrum mundiorem.
3 Cave ne macules.
4 Tu modo fædaſti.
5 Habes chartam ſatis Puram.
6 Tecum portas pagillares.

7 Vis chartam Claudianam vel Auguſtam?
8 Nolo emporeuticam.
9 Atramento labem aſperſiſti chartæ.

10 Tota hujus ſcriptura maculis aſpergitur.
11 Charta mea perfluit.
12 Charta ſubhumida eſt.
13 Ad ignem exſicca.
14 Da librum ſcriptorium.
15 Habeſne chartam bibulam?
16 Opus eſt tibi membranâ, vel pergamenâ.
17 Num me texuarium putas?
18 Appares mihi Pennam.

19 *My Pen is ill made.*
20 *Mend my Pen.*
21 *You make the nib too ſharp.*
22 *This writes very well.*
23 *Have you a Pen-knife?*
24 *I have a Pen-knife, but it is blunt.*
25 *Take the Stone and whet it.*
26 *Do you write with a ſoft nib, or a hard?*
27 *Fit it to your hand.*
28 *The Quill is naught.*
29 *Lend's your Inkhorn.*
30 *Do not you ſee an Inkhorn faſtened?*

31 *Give me ſome Ink.*
32 *It is thin and too white.*
33 *If it be too thick, make it thinner with water.*
34 *It will be thinner by pouring in water.*

35 *Whatever it is, pour it into the Inkhorn.*
35 *Mine is full of Ink.*
37 *Squeeze it with your Pen.*
38 *The Cotten is dryed up.*
39 *Make your Inkhorn clean.*
40 *Do it preſently.*
41 *I have written half my Copy.*
42 *Write over your Letters.*

19 Penna mea malè parata est.
20 Emendato mihi Pennam.
21 Nimis exacuis mucronem.
22 Hæc ad scribendum aptissima.
23 Estne tibi gladiolus scriptorius?
24 Est mihi scalpellum, sed obtusum.
25 Accipe coticulam ut exacuas.
26 Scribisne cuspide duriusculâ an molliori?
27 Attempera ad manum tuam.
28 Malus est calamus.
29 Accommoda cornugraphium.
30 Annon vides Graphiarium affixum?

31 Suppedita mihi atramentum.
32 Aquosum est & subalbidum.
33 Si nimis spissum aquâ dilue.

34 Infusâ aquâ dilutius fiet.

35 Quale, quale est, infunde in atramentarium.
36 Meum est atramenti plenum.
37 Comprime Pennâ.
38 Linteolum prorsus exaruit.
39 Immunge cornugraphium.
40 Actutùm facito.
41 Dimidium exemplaris est perscriptum.
42 Describas elementorum figuras.

43 *Blot out the faults.*
44 *Mend your faults.*
45 *Pray let me look on it.*
46 *Look your belly full.*
47 *You hold your Pen ill.*
48 *Where is the Sand-box?*
49 *Your writing is not yet dry.*
50 *You lean too much upon your pen.*
51 *Lift up your head.*
52 *Keep up your hand steddy.*
53 *This pen does not fit my case.*

54 *Your Letters are gouty.*
55 *You write too fast.*
56 *You write awry.*
57 *Where's your ruler?*
58 *Rule my paper.*
59 *Write this word again.*

V.

Bespeaking the Monitor.

1 WHy have you set me up?

2 *Pray blot me out of the bill.*
3 *The Monitor is at play, we may play safely.*

4 *Why*

43 Dele Errata.
44 Corrige errores.
45 Sine quæſo inſpiciam.
46 Contemplare ad ſatietatem.
47 Malè tenes pennam.
48 Ubi theca arenaria?
49 Scriptura nondum deſiccata.
50 Penna nimis preſſa eſt.
51 Attolle caput.
52 Sit manus fixa.
53 Hæc penna non convenit in meum calamarium.
54 Literæ ſunt caducæ.
55 Scribis manu properâ.
56 Diſtortè ſcribis.
57 Ubi norma tua?
58 Duc mihi in charta lineas.
59 Reſcribe hoc vocabulum.

V.

Obſervatorem Alloquentes.

1 QUamobrem inſcripſiſti nomen catalogo?
2 Deleas, quæſo, nomen è catalogo.
3 Ludit Monitor, nos tutò ludamus.

4 *Why do you run out of your place?*
5 *I don't ſtir.*
6 *Keep order.*
7 *Speak lower.*
8 *Soh! Soho Sir, come hither.*
9 *What would you have with me?*
10 *I have ſomething to ſay to you.*
11 *Leave your prating.*
12 *Let me go forth.*
13 *You do nothing but run forth.*
14 *I have a looſeneſs.*
15 *Go out if you think good.*
16 *Look to your ſelf.*
17 *What a ſtir's there?*
18 *What a noiſe is there?*
19 *This untoward Boy diſturbs every one.*

20 *Do'nt you trouble me.*
21 *You deſerve to be ſoundly beaten.*
22 *You ſhall have a whipping.*
23 *You'r in the ſame caſe.*
24 *He makes a rod for himſelf.*
25 *I am cruelly afraid I ſhall be whipt.*
26 *Forgive me this one time.*
27 *You ſhall be paid ſoundly.*
28 *Go to your Breeches.*
29 *If the Maſter ſhall know it.*
30 *The Maſter knows every thing.*
31 *It's but a whipping matter.*
32 *You ſhall be whipt ſoundly.*

33 *Leave*

4 Quare tu excurris loco?
5 Nuſquam moveo.
6 Tenete ordinem.
7 Submiſſiùs loquimini.
8 Heus, Heus tu, adeſdum.
9 Quid vis mecum?
10 Paucis te volo.
11 Garrire tandem deſinas.
12 Sine me exire.
13 Nihil aliud agis quam diſcurris.
14 Profluit alveus.
15 Exeas tuo periculo.
16 Tibi ipſi proſpice.
17 Quid iſtic tumulti eſt?
18 Quid iſtic eſt ſtrepitus?
19 Hic ſceleſtus Puer perturbat omnia.

20 Noli mihi moleſtus eſſe.
21 Dignus es acri caſtigatione.
22 Plagæ te manent.
23 Eodem hæſitas luto.
24 Expedit ſibi Virgam.
25 Malè metuo ne vapulem.
26 Unam hanc mitte noxam.
27 Solves & exolves pœnas.
28 Væ natibus veſtris!
29 Si modo præceptor cognoverit.
30 Nihil præceptorem latet.
31 Agitur tantum de parte diverſa.
32 Vapulabis largiter.

33 *Leave your crying.*
34 *Every fault is a whipping matter with you.*
35 *We ſhall be whipt if we miſs but one little word.*
36 *What ſhall I do? I am ſure to be whipt.*
37 *Who can ſtudy while ſo many are talking?*
38 *You are always playing.*
39 *You are never well, but when you are doing ſome miſchief or other.*
40 *Leave your fooling.*
41 *What's the matter?*
42 *There's one would ſpeak with you.*
43 *Tell him I come preſently.*
44 *As ſoon as I can.*
45 *Why do you tarry?*
46 *Let me be gone.*
47 *I have other buſineſs to do.*
48 *What buſineſs have you?*
49 *You Trifle.*
50 *Be not angry with me.*
51 *It is well.*
52 *What, do you ſtay about long Circumſtances?*

33 Reprime lacrymas.
34 Omnis tibi culpa capitalis est.

35 Unius dictiunculæ errore vapulabimus.
26 Quid agam? Vapulabo sine dubio.

37 Quis Musis locus est ubi tot obstrepunt Graculi?
38 Tu semper lusitas.
39 Si non in aliquas nocuisses, mortuus esses.
40 Mitte nugari.
41 Quid rei est?
42 Quidam te cupit convenire.
43 Dic me confestim affore.
44 Ut primum potero.
45 Cur moraris?
46 Me thissum facito.
47 Est mihi aliud negotium.
48 Quid habes negotii?
49 Nugas agis.
50 Ne mihi succenseas.
51 Bene res habet.
52 Quid longâ ambage moraris?

VI.

Plying their Leſſons.

1 WHat Book do you learn ?
2 Pray tell me.
3 Read it your ſelf.
4 You are very ſtudious.
5 Averſe from learning.
6 He has given over School.
7 What Book is that in your hand ?
8 Your Books are mouldy and worm-eaten.

9 To tranſlate a Leſſon.

10 An excellent work.
11 How do you conſtrue it ?
12 I will not conſtrue it.
13 You muſt either do or ſuffer.
14 I con my other days Leſſon.
15 You ſhall be called to an account by and by.
16 We muſt tranſlate our Leſſon.
17 We muſt make Latine.
18 Let him do it if he will.
19 I do not remember that.
20 I never ſought to underſtand that.

VI.

Lectionibus Incumbentes.

1 EX quo fonte bibis?
2 Dic ſodes.
3 Quin ipſe legas.
4 Animum ad ſtudia impellis.
5 A Muſis averſus.
6 Nuncium remiſit literis.
7 Quid eſt tibi libelli in manibus?
8 Libri tui cum blattis & tineis concertant.
9 In maternum ſermonem } tranſ-
In linguam vernaculam } ferre.
10 Opus amandum & emendum.
11 Quomodo exponis?
12 Nolo interpretari.
13 Vel faciendum vel patiendum.
14 Lectionem pridianam meditor.
15 Mox exigetur ratio.

16 Transferenda eſt lectio.
17 Componenda ſunt Latina.
18 Lampadem illi trado.
19 Id mihi in mentem non venit.
20 Nunquam quæſivi ego iſtud intelligere.

21 Tenor

21 *The ſcope of the place.*
22 *How handſomly you conſtrue it?*
23 *Let's hear the Grammatical parſing of it.*
24 *It is a good long leſſon.*
25 *I'll try what I can do in learning.*
26 *Try what my wit can do.*

27 *He hath a good memory.*
28 *He had rather eat than learn.*

29 *With your leave.*
30 *Do not ſpeak too faſt, or ſtammer with your tongue.*
31 *Uſe to pronounce your words articulately.*
32 *How long is our leſſon?*
33 *We take twelve lines.*
34 *Let's take a leſſon.*
35 *Reach your Book to the Maſter.*
36 *I can ſay both leſſons.*

37 *But we muſt not ſay by heart.*

38 *Let's hear one another.*
39 *Who ſhall begin?*
40 *You, if you will.*
41 *It is no great matter.*
42 *Here we begin, and ſay hither.*

21 Tenor loci.
22 Quam dexterrimè explicas?
23 Audiamus praxin Grammaticam.

24 Bene longa eſt lectio.
25 Faciam periculum in literis.
26 Experimini ingenium quid poſſit meum.
27 Fœlix eſt ei memoria.
28 Diſcum quam doctorem adire malit.
29 Pace quod liceat tuâ.
30 Ne præcipites ſermonem aut hæſites linguâ.
31 Articulatè conſueſcito proferre verba.
32 Quanta nobis lectio eſt?
33 Duodecim lineis conſtat lectio.
34 Accipiamus lectionem.
35 Porrige librum præceptori.
36 Utramque lectionem repetere poſſum.
37 At non memoriter repetendum eſt.

38 Audiamus nos viciſſim.
39 Uter incipiet?
40 Tu, ſi placeat.
41 Parum refert.
42 Hic incipiendum, hucuſque reddendum.

43 John *I'm come a Sutor to you.*
44 *What would you have with me?*
45 *Let's go into a Corner.*
46 *I have ſerious buſineſs with you.*
47 *I would fain hear it.*
48 *Let us hear one another.*
49 *Correct me if I miſs.*
50 *Count upon your Fingers.*
51 *I have no mind to it.*
52 *I have other Fiſh to fry.*
53 *I can't do two things at once.*
54 *Do you deny me ſuch a trifle?*
55 *One thing or other always hinders you.*

56 *This is no new thing with you.*
57 *But the promiſe muſt be kept.*
58 *Whether I will or no?*
59 *Be quiet.*
60 *The Monitor will catch us napping.*

61 *Get ſome body elſe to hear you.*
62 *We ſhall be call'd to an account by and by.*
63 *When I have writ out this whole ſhe[et], we will draw Lots who ſhall begin.*
64 *You miſs every third word.*
65 *You pronounce falſe.*
66 *You are an hour a ſaying.*
67 *You can't ſay yet.*
68 *You have not got it enough.*

69 Do

43 Orator te adeo *Joannis.*
44 Quid vis?
45 Secedamus aliquo in Angulum.
46 Est seriæ rei quiddam quod te volo.
47 Audire gestio.
48 Audiamus nos viciſſim.
49 Corrige ſiquid erravero.
50 Numerato in digitis.
51 Non lubet.
52 Est mihi aliud quod agam.
53 Non possum simul sorbere & flare.
54 Tantillum mihi negas?
55 Aliud ex alio te semper impedit.

56 Hoc tibi nequaquam est insolens.
57 Atqui promissum præstari debet.
58 Velim nolim?
59 Quiescas.
60 Observator nos imprudentes opprimet.
61 Quære tibi alium auditorem.
62 Mox exigetur à nobis ratio.

63 Scriptâ hac paginâ fiet sortitio uter incipiat.
64 Erras tertio quoque vocabulo.
65 Peccas accentu.
66 Dum repetis abit hora.
67 Nescis adhuc.
68 Nondum satis olei consumpseris.

69 Nôstine

69 *Do you know this Rule?*
70 *I was not here at this Lesson.*
71 *Speak lowder, I do not hear you.*
72 *I would desire one thing of you.*
73 *What do you say?*
74 *Have you done your translation?*
75 *I have done.*
76 *Let me see it.*
77 *I will challenge you.*
78 *Let him that overcomes, be put up higher.*
79 *And let him that is overcome be thrust down lower.*
80 *You shall not have my place long.*
81 *He hath mist three words.*
82 *What a foolish boy that is?*
83 *The Master will call us next.*

84 *Look to your lesson.*
85 *You can never say perfectly.*

86 *We have said.*
87 *Construe me this Sentence.*
88 *Tell me the signification of this word.*

89 *Construe over the lesson.*
90 *How do you parse this Sentence?*
91 *Decline this Noun.*
92 *Whence is the word derived?*
93 *What is it governed of?*

94

9 Nôstine hanc Regulam ?
0 Huic non interfui lectioni.
1 Attolle vocem vix te exaudio.
2 Unicum à te peterem.
3 Quid ais?
4 Num perfecisti translationem ?
5 Exegi.
6 Ut videam.
7 Provocabo te.
8 Sit victor præferendus.

9 Et victus deprimendus.

0 Haud diu tenebis locum.
1 In tribus dictionibus defecit.
2 Quam desipit ille puer?
3 Nosmet præceptor advocabit proximos.
4 Incumbe lectioni.
5 Nunquam lectionem perfectè reddis.
6 Reddidimus lectionem.
7 Explica mihi hanc sententiam.
8 Da significationem hujus vocabuli.

9 Da constructionem lectionis.
0 Quænam hujus sententiæ praxis?
1 Inflecte nomen hoc.
2 Unde derivatur hæc dictio?
3 Unde regitur?

94 *By what rule?*
95 *Let me ſee that Book.*
96 *How he twinkles his eyes upon Book?*
97 *Look in the Dictionary.*
98 *You ſpend a whole hour looking ou word.*
99 *Have you found it?*
100 *I have found it by chance.*
101 *Pray conſtrue theſe laſt lines.*

102 *I would if I could.*
103 *You are but a beginner.*

VII.

Compoſing their Exerci

1 *I Muſt ſit up late to night at St*
2 *I fear I ſhall die with ſtudying.*
3 *What! Are you muſing?*
4 *It wo'nt come.*
5 *You are too ſtudious.*
6 *Turn your Verſes over and over.*

4 Per quam regulam?
5 Ut videam librum illum.
6 Ut nictat oculis in librum?

7 Conſule Dictionarium.
8 Totam horam unum inveniendo verbum conſumis.
9 Num inveniſti?
10 Non inveni ſed reperi.
11 Expone quæſo has lineas poſteriores.
12 Si poſſem, facerem.
13 Tyro es in literis.

VII.

Exercitia Componentes.

STudendum eſt mihi in multam noctem.
Vereor ne ſtudiis immorlar.
Arrodis unguem?
Nulla adeſt Muſa.
Es nimium chartis aſſiduus.
Incudi reddite verſus.

7 Elc-

7 *I'll tell you an elegant phraſe.*

8 *What quantity is this Syllable of?*
9 *It is long without all doubt.*
10 *I was going to make it ſhort.*
11 *He does not know the Theme.*
12 *A very hard Subject.*
13 *What is our theme?*
14 *In what book, and what page is it?*

15 *I can find no ſenſe.*

16 *Turn over the leaves and you ſhall f*
ſome.
17 *I can ſteal out of no book.*

18 *I have read over all the margent.*
19 *It is mark'd with a little ſtar.*
20 *You muſt make all of your own head.*

21 *I will try my utmoſt.*
22 *I will do my endeavour.*
23 *I have hardly done a word yet.*
24 *You have look'd fairly to it.*
25 *He is ſuch a buſie-body.*
26 *I will go about my exerciſe.*
27 *What is our exerciſe?*
28 *Muſt we make verſe or proſe?*

29 *We muſt make verſes to night.*

30

7 Elegantiſſimam tibi phraſin ſuggeram.
8 Cujus quantitatis eſt hæc ſyllaba?
9 Proculdubio producitur.
10 Ego brevem facturus eram.
11 Neſcit ille thema.
13 Difficile quidem ſubjectum.
13 Quodnam nobis thema?
14 Quo libro & quâ paginâ inſcribitur?

15 Nullam ego ſupellectilem reperire poſſum.
16 Inverte folia & invenies.

17 Nullo libro invenire poſſum, quò plagiarius evadam.
18 Totam percurri marginem.
19 Aſteriſco notatur.
20 Proprio capiti depromendum eſt.
21 Pro virili conabor.
22 Dabo operam.
23 Vix verbum perfeci.
24 Probè curâſti.
25 Ille talis eſt ardelio.
26 Exercitium perficere aggrediar.
27 Quodnam nobis exercitium?
18 Num ſolutâ an aſtrictâ oratione componendum?
29 Carmina hac nocte ſunt componenda.

30 Cra-

30 *To morrow night an Hypotypoſis.*

31 *How many verſes will you make?*
32 *Four or ſix, as we do always.*

33 *You muſt not account of their number, but of their weight.*
34 *See that your Verſes be ſmooth, not rugged.*
35 *You muſt not patch them up.*
36 *Let the Senior ask for an Exerciſe.*

37 *If he neglect his duty, we ſhall be whipt upon his back.*

VIII.

Going out of the School.

1 *I Have a cruel need to go forth.*

2 *Pray Sir give me leave to go forth.*

3 *What a while you have been forth?*
4 *There is three forth.*
5 *When ſhall we go from School?*

30 Crastinâ Hypotyposis expectabitur.

31 Quot compones carmina?
32 Pro more tetrastichon vel hexastichon.
33 Non numero sed pondere æstimandum.
34 Fac ut versus sit teres non confragosus.
35 Absit sutoria compositio.
36 Quærat senior exercitium.

37 Si officium neglexerit nos natibus ejus pœnas dabimus.

VIII.

E Schola discedentes.

1 ME vehemens exeundi foris necessitas premit.
2 Quæso Præceptor des mihi veniam exeundi foras.
3 Quanto tempore foras mansisti?
4 Tres abiêre foris.
5 Quando nobis è Schola discedere licebit?

6 *I think we ſhall learn all day.*

7 *See what a Clock it is.*
8 *It is paſt Eleven.*
9 *See at the Sun Dial.*
10 *It is Eleven by the Sun.*
11 *But it has not ſtruck Eleven yet.*
12 *When ſhall we go to dinner?*
13 *All the Boys have ſaid almoſt.*

14 *The Bill is not read yet.*
15 *Every one anſwer to his name.*
16 *Hearke, the Maſter bids get us home.*
17 *He hath ſent them home to Dinner.*
18 *After School-time's over.*
19 *Well, let us go from School.*

20 *The Boys are diſmiſt.*
21 *The Boys make haſte to the Dining-room.*
22 *Let's go ſtraight home.*
23 *Go before, I'll follow.*
24 *Run faſter.*
25 *We ſhall come the ſooner back to School.*
26 *What School do you go to?*
27 *I learn of one* Stierius.

28 *I have heard from learned men, that he is a gallant Orator.*

29

6 Credo nos per totum diem inhærere libris.
7 Conſule horologium.
8 Præterit hora undecima.
9 Inſpice in Solarium.
10 Solarium indicat undecimam.
11 Licet nondum ſonuit undecima.
12 Quando prandebitur?
13 Omnes ferè pueri lectiones reddiderunt.
14 Nondum recitatur catalogus.
15 Ad nomen quiſque reſpondeat.
16 Audi Magiſtrum, jubet ire domum.
17 Pranſum dimiſit.
18 Poſt Scholæ miſſionem.
19 Bene habet, è Schola diſcedamus.

20 Pueri ſunt dimiſſi.
21 Ad refectorium properant pueri.

22 Eamus rectâ domum.
23 I præ, ſequar.
24 Ocyùs curre.
25 Citiùs repetemus Scholam.

26 Quam tu frequentas Scholam?
27 Sub cujuſdam *Stierii* auſpiciis erudior.
28 Audivi ex Rabinis eum eſſe virum fandi dulciſſimum.

29 *He writes ſtrong lines.*
30 *He hath alſo reſtored learning to its former glory.*
31 *He hath deſerved a Doctorſhip.*
32 *Is he as good at Greek as Latin?*

33 *They ſay ſo.*
34 *I have no skill in Greek.*
35 *He is a very knowing man.*
36 *What Book do you learn?*
37 Tully's *Offices.*
38 *He is the tongue of Eloquence.*
39 *I have his works neatly bound.*
40 *No one loves learning better than I do.*

41 *Yet I am but a Dullard.*

42 *One of our School-fellows calls me.*
44 *Farewel.*

Belong-

29 Stylo Attico is ſcribit.
30 Bonas item literas in priſtinum reſtituit ſplendorem.
31 Doctoris titulum & lauream meruit.
32 Eſtne æque Græcis Doctus ac Latinis.
33 Ita aiunt.
34 Ego neſcio Græcè.
35 Scit omne ſcribile.
36 Ex quo tu fonte bibis?
37 Ex *Tullio* de Officiis.
38 Is non modo princeps verum etiam vox ipſa eloquentiæ.
39 Sunt mihi ipſius opera nitidè compacta.
40 Nemo literis æque delectatur ac ego.
41 Nihilominus ipſe plumbeus ſum.
42 E noſtris unus me avocat.
43 Vale.

Belonging to the House.

I.

Rising in the Morning.

1 WHo knocks at door?
2 'wake and rise.
3 It is time to rise.
4 But it is not day yet.
5 I was awake at Cock-crowing.
6 'Tis broad day.
7 It is but now day break.
8 Open the Door.
9 It is lock'd.
10 The Key is in the Lock.
11 Lift up the Latch.
12 The door is bolted.
13 Stay a little.
14 I'll rise presently.
15 How loth he is to rise!

16 Why don't you rise presently?

17 what

Domeſticæ.

I.

Inter Surgendum.

1 QUis pulſat fores?
2 Expergiſcere, & ſurge.
3 Surgendi tempus eſt.
4 Atqui nondum diluxit.
5 Ad Gallicinium experrectus ſum.
6 Jam dies illuxit.
7 Dieſcit modò.
8 Aperi januam.
9 Serâ eſt occluſa.
10 Clavis in ſerâ eſt.
11 Attolle peſſulum.
12 Peſſulus eſt obditus foribus.
13 Expecta pauliſper.
14 Statim ſurrecturus ſum.
15 Ut ægrè divellitur è nigro calefacto cuculus!
16 Quin igitur è nido provolas?

17 *What time do you use to rise at?*

18 *I drive away your drowsiness.*
19 *I was fast asleep.*
20 *I sate up late last night.*

21 *I have slept ill to night.*
22 *You lie long a bed.*
23 *You take a nap of a night long.*
24 *It is still midnight to you.*
25 *Truly, I got not a wink of sleep all this night.*
26 *You are an old slug-a-bed.*

27 *I rose at peep of day.*
28 *At Sun rise.*
29 *It being then early day.*
30 *See the Sun's up already.*
31 *You rise before the Sun is up.*
32 *The morning sleep is best of all.*

33 *Like an Owl, he cannot see day when the Sun shines in his face.*
34 *Let's rise and walk out.*
35 *I'll bear you company.*
36 *If you won't rise, I'll pull off the Bed-clothes.*
34 *Ah! that I could sleep but one minute longer.*
38 *But I'll rise.*

39 *Why*

17 Quâ tandem horâ lectum relinquere soles?
18 Profligato soporem
19 Altò dormiebam.
20 Longa fuit hesterna lucubratio mea.

21 Pessimè quievi hac nocte.
22 In multam lucem stertis.
23 Endymionis somnum dormis.
24 Tuis oculis adhuc multa nox est.
25 Somnum herclè hac nocte oculis non vidi meis.
26 Videris cum gliribus certare posse.

27 Primo diluculo surgebam.
28 A primo sole.
29 Multo tum mane.
30 Ecce sol Jamdudum ortus.
31 Exortum solis antevertis.
32 Nullus est somnus mihi suavior quam post exortum solem.
33 Ut noctua ad solem caligat.

34 Surgamus & expatiemur.
35 Latus tuum claudam.
36 At si non assurgas stragula subito avellam.
37 Ah! si liceret vel momento sterterе.
38 Quin assurgam.

39 *Why don't you make haste to dress your self?*
40 *Good morrow to you.*
41 *God give you a good day.*

42 *Light a Candle.*
43 *Make a fire.*
44 *Bid the Maid bring me a clean shirt.*

45 *I do not need one now.*
46 *That's clean enough.*
47 *Pray reach my Breeches.*
48 *Will you have your doublet?*
49 *Yes, and my stockings, if you will, but my Linnen ones, because it is hot weather.*
50 *Out you lazy fellow! do you make your self ready in bed?*
51 *Pray some body give me my silk garters.*
52 *Tie up your stockings.*
53 *My stockings have holes in them.*
54 *There is your shoes.*
55 *Wipe my shoes.*
56 *Let my shoes be mended.*
57 *Pray put them on for me.*
58 *Do it your self.*
59 *I cannot stoop.*
60 *Tie your shoes with a loose double knot.*

61

39 Cur telpsum accingere non festinas?

40 Precor tibi fœlicem diem.
41 Precor ut hic sol tibi fœlix surrexerit.
42 Accende lucernam.
43 Fac ut luceat foculus.
44 Jubeto ancillæ ut mihi recentem asferat subunculam.
45 Nihil nunc est necesse.
46 Illa satis munda est.
47 Porrige, quæso, mihi femoralia.
48 Vin' tu thoracem?
49 Etiam & caligas si velis, sed linteas, quoniam æstus est.

50 Vah ignave! num lecto insidens te induis?
51 Cedo aliquis ligulas astrictorias sericas.
52 Astringe caligas.
53 Laceratæ sunt caligæ meæ.
54 En calceos.
55 Exterge calceos.
56 Emendentur calcei.
57 Indue quæso mihi.
58 Tute ipse facito.
59 Ego me flectere nequeam.
60 Adstringe calceos nodo laxo gemino.

61 Ele-

61 *It is handsomer.*
62 *Put on your boots.*
63 *It is very dirty abroad.*
64 *Your spurs are rusty.*

65 *The upper and under leathers are lost.*

66 *The rowels are broken.*
67 *The buckles are wanting.*
68 *Comb your head.*
69 *Not before my face is wash'd.*
70 *This cross wench has brought us no water.*
71 *Call her presently.*
72 *We shall suffer for her idleness, if we come dirty to School.*
73 *Bring some water to wash my hands.*

74 *Reach me the Bason.*
75 *Would I had a little soap.*

76 *Dry your hands on the towel.*
77 *I am going to comb my head.*

78 *Lend me your Ivory comb.*

79 *I have lost my box comb.*
80 *Some body hath broken five or six teeth out of my comb.*
81 *What do you do?*

61 Elegantius est.
62 Indue tibi ocreas.
63 Lutosissima est via.
64 Calcaria tua sunt obducta rubigine.

65 Supremi atque infimi jacturam fecisti corii.
66 Fractæ sunt rotulæ.
67 Fibulæ & aciculæ desunt.
68 Pecte caput tuum.
62 Nonne priusquam facies fit lota.
70 Pervicax hæc ancilla nullam nobis attulit aquam.
71 Advoca statim.
72 Nos ignaviâ suâ pœnas dabimus, dum sordidi scholam petemus.
73 Affer aquam lavandis manibus.

74 Porrige maluvium.
75 Utinam aliquantulam saponis haberem.
76 Absterge manus cum mantili.
77 Pectine comas componere pergo.

78 Accommoda mihi pectinem tuum eburneum.
79 Amisi pectinem buxeum.
80 Aliquis quinque aut sex radios pectine excussit.
81 Quid agis?

82 *You do not comb, but smooth your head.*

83 *Neither do you comb, but rake it.*

84 *I believe you have a shelly head.*

85 *I think you have one of Butter.*

86 *What a dirty band you put on?*
87 *Get a cleaner.*
88 *I have no Cuffs.*
89 *Your Cuffs are too wide, narrow, short, long.*
90 *Cuffs will starch'd and well plated.*

91 *My hands are very dirty.*
92 *Now I am almost ready.*
93 *I only want my hat and my gloves.*

94 *Remember to say your Prayers.*

95 *Brush well my clothes with that Brush.*

96 *Give me some clean Socks.*
97 *These are sweaty and stink.*
98 *Whither go you to day, that you are so fine over what you use to be?*
99 *I must ask my Master leave to go out to see my friends.*

82 Tu non pectis caput, sed demulces.

83 Neque isthoc est pectere, sed radere.

84 Credo te caput testaceum retinere.

85 Ego te butyraceum habere existimo.

86 Quam sordidum induis collare?

87 Quære mundius.

88 Nullas habeo manicas lintearias.

89 Manicæ sunt præter modum amplæ, angustæ, breves, longæ.

90 Manicæ turbasi benè illinitæ & benè complicatæ.

91 Valde cœnosas manus habeo.

92 Jam ferè sum accinctus.

93 Tantùm mihi galerus & chirothecæ desunt.

94 Supplex Deo vota facere reminiscaris.

95 Purga vestes diligenter muscario illo seraceo.

96 Undones date mundiores.

97 Hi sunt exudati & pedere cupidi.

98 Quonam ire cogitas ut tam ornes te præter morem?

99 Rogandum est mihi præceptorem veniam, ut ad amicos visendum exire liceat.

100 Hic

100 *It is not Holiday to day.*
101 *I care not.*
102 *Give me my cloak.*
103 *I must go forth to day.*
104 *Button your doublet.*
105 *The collar of your doublet is too high.*

106 *Why do not you hook up your Breeches?*
107 *It is not handsom to go with your doublet open.*
108 *It is the fashion.*
109 *It is the slovens fashion then.*
110 *Give me a handkerchief.*
111 *Take away my cap.*
112 *Give me a clean half shirt.*
113 *Take away that foul towel.*

114 *Give us a cleaner.*
115 *Brush my hat quickly.*
116 *We must make haste.*
117 *Time flies away apace.*
118 *Now I am ready to go down.*
119 *I hope we shall not come late.*
120 *We shall be set up tarde.*

121 *The Master is ready to go into the School.*
122 *The morning is best for study.*

100 Hic dies profectus non festivus.
101 Nil curo.
102 Præbeto mihi pallium.
103 Mihi foris hodiè eundum est.
104 Confibulato diploidem.
105 Thoracis collare peccat in altitudine.
106 Quare non uncinulis femoralia diploidi nectis?
107 Non decorum est laxo thorace incedere.
108 Sic moris est.
102 Nempe apud squalidos.
110 Præbe muccinium.
111 Auser cuculionem.
112 Cedo casimiolam mundiorem.
113 Tolle mantile illud immundum.
114 Nitidum præbeto.
115 Verre pileum subito.
116 Festinandum est.
117 Volat ocyor Euro tempus.
118 Jam accinctus descendam.
110 Spero nos non serò venturos.
120 Tardè venientium numero recensebimur.
121 Præceptor Scholam aditurus est.
122 Aurora musis apta.

123 *O gallant Morning! I sweet in* [illegible]
and pleasant!

124 *Rising at the dawning of the Mor* [illegible]
you have day before you.

125 *We have such short days, I would w* [illegible]
had longer.

II.

Befor Dinner or Supper.

1 *'Tis near upon twelve a Clock.*

2 *It is time to go to dinner.*

3 *Dinner was put off to day till one* [illegible]
Clock.

4 *At what a Clock do you use to go to Di* [illegible]
ner?

5 *Pray Sir take a Dinner with us to da* [illegible]

6 *He appointed the time and place of Di* [illegible]
ning.

7 *Do you sit upon your Tail, when a Gen* [illegible]
tleman comes into the Hall?

8 *Are you such a Clown?*

9 *Lay the Cloth.*

10 *Bring a Table-Cloth.*

11 *Clot* [illegible]

123 O quam formosa aurora! verè ro-
sea & aurea!
124 Primâ aurorâ surgens præviam ha-
bes lucem.
125 Tam arctos habemus soles, vellem
longiores.

II.

Ante Prandendum vel Cœnandum.

1 INstat hora duodecima.
2 Prandendi tempus adest.
3 Prandium differebatur hodiè in ho-
ram à meridie primam.
4 Ad quam horam soletis prandere?
5 Quæso domine nobiscum hodie sumas
prandiolum.
6 Tempus & locum prandendi condixit.
7 Num in clunes resides, generoso aulam
ingrediente?
8 Siccine immorigerus & inurbanus?
9 Sterne mensam.
10 Affer to mappam.

11 In-

11 *Cloth is laid.*
12 *Set on meat.*
13 *Set on the trenchers of bread.*
14 *Set the Saltseller and trenchers u*
the table.
15 *Let the cups and glasses be wash'd.*

16 *Set them upon the Cupboard.*
17 *Take the loaves of bread out of the b*
ket.
18 *Cut the loaves before-hand with*
bread-knife.
19 *Put the Shives of bread near the mi*

20 *Set on the slices of bread, the crust a*
crum together.
21 *Set the stools in order, and put c*
ons on them.
22 *See that all things be right.*
23 *Who serves us with water?*
24 *There's water brought.*
25 *Wash your hands in the bason, and*
them with the towel.
36 *Who waits at Dinner?*
27 *Who serves at table?*
28 *Be in readiness.*
29 *I will bid my self.*
30 *You come unlook't for.*
31 *You are as good as your word in co*
ing.

1 Instrata est mensa.
2 Apponantur fercula.
3 Appone cereale solum.
4 Superponantur salinum & quadræ.

5 Cyathi figulini & pocula vitrea sint cincta.
6 Reponantur in abacum.
7 Accipe è canistro panis collyras.

8 Cultro panario præsecato panes.

9 Apponantur panes sciffi juxta fermia.
10 Appone tractas panis, crustam & medullam simul.
11 Ordine collocato sellas & superpone pulvinaria.
12 Cave ut apparatus sit rectus.
13 Quis ministrat aquam?
14 Allata est aqua.
15 Lavate manus in pelvi & tergite mantili.
16 Quis prandentibus ministrat?
17 Quis mensæ inservit?
18 Esto in procinctu.
19 Ero conviva ultroneus.
20 Es conviva insperatus
21 Bonæ fidei es quod vegisti.

32 *I am his guest.*

33 *Seven at a feast, nine at a frey.*

34 *I bid you to dinner only for your good company.*

35 *I'll entertain you with mean fare.*

36 *Scholars Commons.*

37 *Meat's upon the Table.*

38 *Let it not be spoil'd by your delay.*

39 *Sir, they all stay for you.*

40 *First drink your self, and then drink to the rest.*

41 *Who says Grace?*

42 *Say Grace.*

43 *What ever is set on, or shall be set on the Table, do thou Lord bless to, and it shall be blessed.*

44 *Sit down in the first place.*

45 *At least at the upper, not the lower part of the Table.*

46 *Sit farther a little and make room.*

47 *Sit on the bench, and let him sit on a stool.*

48 *Bring a chair and lay a cushion on it.*

49 *You are afraid you sit too cold.*

50

32 Umbra ejus adsum.
33 Septem convivium, novem convitium.
34 Tibi prandium indixi tuæ societatis gratiâ.
35 Mensâ Pythagoricâ te excipiam.
36 Mensâ Platonicâ.
37 Cibus est appositus.
38 Ne corrumpatur morâ vestrâ
39 Domine, tuum adventum præstolatur totus cœtus.
40 Prius ipse prælibes & postea aliis distribuas.
41 Quis consecrat mensam?
42 Recita consecrationem.
43 Quicquid apponitur, & quicquid apponetur, Benedicas Domine, & benedicetur.
44 In primo loco accumbe.
45 Saltem in superiore non inferiore parte mensæ.
46 Recedas paululum & facias locum.
47 Sede in scamnum & assideat ille in sellam.
48 Afferto cathedram & superpone pulvinum.
49 Vereris ne clunes frigus contrahant?

50 Sic

50 *I am so used to it, that I cannot sit without a Cushion.*
51 *Let him sit next me.*
52 *Sit you over against him.*
53 *Sit ye on the other side.*
54 *This is my place, appointed by the Master.*
55 *There's no room left for me.*

III.

At Dinner or Supper time.

1 *Sit down.*
2 *Why do not you sit down?*
3 *Bring some Houshold Bread.*
4 *Take you a manchet.*
5 *Give me table-bread.*
6 *Take you white.*
7 *Give me brown.*
8 *Let it be without leven, not levened, savory, not moldy.*
9 *Shall I cut you any of the upper crust?*
10 *Half loaf.*
11 *Sure this bread was made of gritty meal.*

12 *Give*

50 Sic uſus obtinuit, ut ſine pulvino non ſedeam.
51 Aſſideat mihi (vel juxta me.)
52 Tu ex oppoſito ſedeas.
53 Vos è regione ſedete.
54 Hic mihi locus à præceptore deſignatus.
55 Nullus mihi relictus eſt locus.

III.

Inter Prandendum vel Cœnandum.

1 Accumbe.
2 Cur non accumbis?
3 Afferto panem cibarium.
4 Habeto tu panem ſiligineum.
5 Da mihi cibarium.
6 Habeto tu candidum.
7 Da mihi atrum vel plebeium.
8 Sit azymus non fermentatus, ſapidus non mucidus.
9 Viſne ut miniſtrem tibi aliquid ex ſuperiori cruſta?
10 Dimidium panis.
11 Hic panis proculdubio è farina arenoſa fuit confectus.

12 *Give us up the Dish.*
13 *Savory meat and juicy.*
14 *Fill a Glass.*
15 *You do not eat but chew your Cud.*
16 *These have a gallant taste.*
17 *Reach me a full cup.*
18 *Fill it to the brim.*
19 *Fill out some of it.*
20 *Give it me into my hands.*
21 *Half a cup.*
22 *Do not hinder my draught.*
23 *You drink up all.*
24 *Give us a Saucer of Mustard.*
25 *Take away these things.*
26 *You eat up bones and all.*
27 *He falls hard to it.*

28 *It is a standing (or hasty) Dinner, you must eat your meat the sooner.*
29 *You hunt for thirst, you eat that you may drink.*
30 *A great drinker, a small eater.*
31 *I see you can both eat and drink well.*

32 *We are all for eating, not for drinking.*
33 *I like this neat Supper.*

34 *This neatness pleases me.*
35 *That nastiness displeases me.*

2 Cedo patinam iſtam.
3 Cibus ſapidus & ſucculentus.
4 Scyphum vitreum impleto.
5 Non edis ſed manducas.
6 Hæc altiorem habent guſtum.
7 Porrige plenum calicem.
8 Imple ad ſummum marginem.
9 Deple aliquantum.
0 In manus porrige.
1 Dimidium poculi.
2 Ne interpelles inter bibendum.
3 Totum exhauris poculum.
4 De ſcutellum ſinapis.
5 Tolle hæc.
6 Struthionicè devoras oſſa.
7 Non tam appetitu quam impetu fertur.
8 Prandium quidem ſtatarium, citiùs edendi ſunt cibi.
9 Sitim venaris, edis ut bibas.

Magis bibax minus edax.
Video te edacem ſimul & bibacem.

Cereri ſacrificamus non Baccho.

Concinnatitiam hanc laudo cænam.
Hæc mundities placet.
Sordes diſplicent.

36 *All things savour not alike to all.*
37 *Let our Minds be merry, our Countenance chearful, our Speech witty.*
38 *Cut your meat, do not tear it in pieces.*
39 *Sir you do not fall to.*
40 *Excuse me, I eat heartily.*

41 *What? do you play the* Chrysippus? *you want a* Melyssa?
42 *You see what a table we keep.*

43 *We have no second course.*

44 *We have no rare dainties, but [illegible] and wholesome.*

45 *Our Houshold fare is of slender cost.*

46 *It is our daily fare.*
47 *Our usual provision.*
48 *I am glad to see your table, as it is not talkative.*
49 *You devour your meat like a wolf, do not eat it.*
50 *He is a meer greedy gut.*
51 *A very gormandizer.*
52 *He eats till he vomits again.*
53 *This is a dry Dinner, for I am thirsty.*

36 Non omnia ſapiunt omnibus.
37 Sit mens læta, frons hilaris, ſermo lepidus.
38 Diſſeca ne diſcerpas cibum.

39 Plane non comedis domine.
40 Excuſatum me habeas, ſtrenuè comedo.
41 Quid? *Chryſippum* agis? num *Melyſſa* tibi opus eſt?
42 Vides quo tandem vivimus nos apparatu.
43 Non diverſus habemus miſſus, & apparatum lautiorem.
44 Non exquiſitas & opiparas habemus dapes, ſed ſimplices & ſalubres.

45 Domicænia noſtra ſunt tenuioris ſumptus.
46 Victus eſt noſter diurnus.
47 Commeatus uſitatiſſimus.
48 Gratulor vobis menſam minimè vocalem ut decet.
49 Lupi more voras non edis.

50 Proculdubio hic lupum exſaturat.
51 Lati ſacrificat.
52 Ad nauſeam uſque edit.
53 Prandium hoc caninum, quippe ſitibundus ego.

54 *Bid the Butler bring hither a Tank*[ard] *of Beer.*

55 *I drink half this cup to you.*

56 *I pledge you willingly.*

57 *Now let us drink lusty healths one* [to] *another.*

58 *A good health to you Sir.*

59 *You make much of your self.*

60 *Drink up your Cup, and let the* [rest] *drink in order.*

61 *Let us divide it between us.*

62 *Sit ye merry.*

63 *Live jovially.*

64 *Drink in a round.*

65 *Take away this Dish, and set up* [the] *other.*

66 *I'll be your Carver.*

67 *I know your Palate.*

68 *I know what you like.*

69 *You have a curious Palate.*

70 *You carve to all, and eat nothing your self.*

71 *Every one take his portion.*

72 *Set to the Herbs.*

73 *This Goose (this Hen) is more dry than a Pumice-stone.*

74 *Eat your Artichoak.*

54 Jube pincernam huc afferre Cantharum.
55 Propino tibi cyathum hunc dimidiatum.
56 Accipio abs te libentur.
57 Jam propinemus alii aliis geniales hauſtus.
58 En tibi, domine, poculum boni genii.
59 Indulges genio.
60 Ebibe calicem & cæteri ordine propinent.
61 Dividamus inter nos.
62 Hillares eſto.
63 Vivite ſuaviter.
64 In circulo compotate.
65 Tolle hanc patinam & appone alteram.
66 Ero tibi ſtructor.
67 Teneo palatum.
68 Novi ingenium palati tui.
69 Palatum habes eruditiſſimum.
70 Tu omnibus miniſtras, ipſe nihil edis.
71 Quiſque ſuum ſumat dimenſum.
72 Appone olera.
73 Hic Anſer (hæc Gallina) ficcior eſt pumice.
74 Ede fructum cardui coctilis (vel ſativi.)

75 *Set to the Radishes.*
76 *A sumptuous, costly, neat Feast.*

77 *Chiefly repleniſh'd with Mirth, Laughter, Jeſts, witty ſayings.*
78 *Either ſup your Pottage, and Water gruel out of a Porringer, or eat them with a Spoon.*
79 *Do not ſip of it, but ſup it up.*
80 *Good Broth.*
81 *Let us crum ſome bread into the broth.*

82 *I had almoſt ſaid the Pottage was boil'd to a gelly.*
83 *Hold your knife by the haft.*
84 *Lend it to him that ſits next you.*
85 *This meat is cold.*
86 *The meat grows cold.*
87 *Set them on the Chafing-diſh that they may heat.*
88 *You that ſit next there, give your Trenchers to the Maſter.*
89 *Sir, I would have a piece of Pudding.*

90 *Pray cut me a piece of Beef.*

91 *Out you naſty fellow! do you put out your tongue, and lick your lips?*
92 *Rather wipe them with your Napkin.*

75 Appone Raphana.
76 Convivium opiparum, lautum elegans.
77 Præſertim hilaritate, riſu, jocis, ſalibus refertum.
78 Juſcula & pulmenta vel ſorbeas è catillo vel ſumas cochleari.

79 Ne ſorbiles ſed exſorbeas.
80 Jus non inelegans.
81 Interamus panem in pulmenta.

82 Penè dixerim juſculum eſſe coagulatum.
83 Cultellum tuum manubrio tene.
84 Præbe aſſidenti.
85 Cibaria hæc refrixerint.
86 Frigeſcunt cibi.
87 Subdetur ignitabulum ut recaleſcant.
88 Vos propiùs aſſidentes porrigite præceptori quadras.
89 Vellem domine portiunculam farciminis.
90 Decidas quæſo portiunculam carnis bovinæ.
91 Vah ſordide! exertâ linguâ lambis labia?
92 Quin potius mapellâ detergas.

93 *Do not put your finger into your mouth.*
94 *The meat which sticks in your teeth is not to be pick'd out with your finger, but with a tooth-pick.*
95 *Make use of your tooth-pick.*
96 *I wonder you so often pick your teeth with your finger.*
97 *I wonder you eat so greedily, you glutton?*
98 *You throw whole Gobbets into your mouth.*
99 *Bite your meat in pieces with your teeth.*
100 *Do not gobble it down so.*
101 *Prepare Sallets or pickled sauce for the roast-meat.*
102 *Eat up the meat that is upon your Trencher.*
103 *Here is nothing for you to carry away in your pocket.*
104 *They which eat their Afternoonings late, sup late.*
105 *I lead a solitary Life, and within doors.*
106 *I altogether abstain from supper though never so small.*
107 *Not having break-fasted, I am the more hungry.*
108 *Are these Parsnips soft?*

93 Ne digitum in os inſeras.
94 Eſcarum reduviæ non digito ſed dentiſcalpio auferendæ.

95 Dentiſcalpium expedito.
96 Miror te toties purgare dentes digito.
97 Quid tuburcinaris helluo.

98 Fruſta & bolos in os rapide ingens.

99 Dentibus attere & comminue cibum.
100 Ne deglutias globulos.
101 Parato aſſaturis acetaria vel ſalgama.
102 Cibum quem habes in quadram impoſitum exedas.
103 Nulla hic apophareta.

104 Qui multo die merendant, multa nocte cænant.
105 Sedentariam & umbratilem vitam ago.
106 Cœnâ licet tenuiori totus abſtineo.

107 Non jentatus acriùs eſurio.

108 Num molles ſunt iſtæ paſtinacæ radices?

109 Hæ

109 *This Mutton is rotten.*

110 *It breeds worms and stinks.*

111 *Turnips do excellently wait upon a piece of Beef.*

112 *Or Carrots, or Cabbige, or instead of those, biting Mustard.*

113 *Beef, Mutton, Veal, and such like meat is prepared.*

114 *Which will you have, Beef or Mutton?*

115 *What you please Sir.*

116 *Sir, I would have a piece of the Shoulder, Loyn, Leg, or Neck of Mutton, Veal, &c.*

117 *Let there be always some Green-sauce made ready for the boiled Veal.*

118 *Hunger is the best sauce.*

119 *Do not set on reasty Bacon to a Calves head.*

120 *Cut me a piece of Mutton.*

121 *Put off your hat when you give your trencher to the Master.*

122 *Bespeak the Master with your Head uncovered.*

123 *Although you have a plentiful supper, yet you had a small dinner.*

124 *Let*

109 Hæc caro ovina fit caro mortici-na.

110 Parit verniculos & fœtet.

111 Carni bovinæ optimè famulantur napi.

112 Vel Dauci, vel Braſſicæ, & horum loco ſcelerata ſinapis.

113 Caro Bovina, Ovina, Vitulina, & hujuſmodi cibaria parantur.

114 Utrum mavis de carnibus Ovillis an de Bubulis?

115 Ut tibi placet Domine.

116 Vellem Domine Portiunculam de Armo, Lumbo, Coxa vel Cervice, Ovina, Vitulina, &c.

117 Condimentum herbaceum carni Vitulinæ elixæ fit ſemper appoſitum.

118 Optimum condimentum eſt fames.

119 Vitulino capiti ne appone Lardum rancidum.

120 Abſcinde portiunculam carnis Ovinæ.

121 Aperi caput dum quadram præceptori præbes.

122 Alloquere præceptorem aperto capite.

123 Licet tibi ſit cœna dubia prandium ſuit paſſerinum.

124 Patina.

124 *Let this dish go about the table.*
125 *Although you be a stranger, you shall be a guest.*
126 *Sit not as one unbidden.*
127 *You see the first and second course.*

128 *Whatever our chear is, pray take it in good part.*
129 *Sir, you see all your chear.*

130 *Expect no other courses.*
131 *I can do as my fellows do.*
132 *Welcome was the best chear.*

133 *If you will eat as we do, welcome.*

134 *What a preparation is here!*
135 *I see you had rather abound, than want.*
136 *A noble table, gallantly furnished.*

137 *All's o'th' best fashion here.*
138 *A noble or royal table.*

139 *Many such feasts may you make.*

140 *Think your self heartily welcome.*

141 *This is the best dish at the table.*
142 *Much good may't do you.*

143 *Boil'd*

124 Patina hæc ſit ambulatoria.
125 Licet advena ſis conviva fies.

126 Ne ut umbra ſedeas.
127 Primam & ſecundam menſam vides.
228 Qualiſcunque eſt menſa, boni conſulas oro.
129 Vides domine prandioli ſummam.

130 Alius miſſus ne expectes.
131 Novi ſcæna ſervire.
132 Super omnia vultus acceſſêre boni.
133 Sis conviva, ſi noſtrum benè conſulas apparatum.
134 Quantus hic apparatus.
135 Video ſupereſſe malis quam deeſſe.
136 Menſæ omni deliciarum genere inſtructæ.
137 Nihil hic non lautiſſimum.
138 Menſa quidem luculliana vel pontificia.
139 Precor tibi ſemper propitium comum.
140 Exiſtima te candidè & gratiſſimè exceptum.
141 Hoc eſt caput menſæ.
142 Proſit tibi, bene ſit, ſit ſalute.

143 Lac

143 *Boiled milk, and curled in the boiling, is set o'th'table.*

144 *I had rather have flit-milk or Butter-milk, than sowre milk.*

145 *New Cheese, Cream and Curds, are pleasing to the palate.*

146 *This Cheese is as hard as a stone.*

147 *Ah! I cannot endure this eyed Cheese.*

148 *I love milky things, as Custards and White-pots.*

149 *You promised us fried Eggs and Bacon.*

150 *These old laid Eggs taste ill.*

151 *This is a new laid Egg.*

152 *That's a rotten one.*

153 *So an Egg be but fresh, I care not whether it be soft or hard.*

154 *I care not whether it be boil'd, or rosted, or poch'd.*

155 *Breaking the top of your Egg, suck it up all.*

156 *Let there be some slued meat made of that which is left at the Table.*

157 *Meat half chewed is loathsome to me.*

158 *It makes me vomit.*

159 *A*

143 Lac decoctum & inter coquendum coagulatum eſt appoſitum.

144 Malim lac defloratum vel agitatum quam lac acetoſum.

145 Caſeus recens, flos lactis, & lac preſſum maximè arrident palato.

146 Hic caſeus in ſaxum ferè induruit.

147 Vah! Caſeum fiſtuloſum nolo.

148 Lacticinia amo, ſcilicet, Oogalas, artolagana.

149 Ova frixa cum petaſone promiſiſti.

150 Hæc ova requieta male ſapiunt.

151 Hoc ovum recens natum.

152 Illud putre.

153 Modo ovum ſit recens, nil curo ſive molle ſive durum ſit.

154 Nil curo, ſive elixum, ſive aſſum, ſive coctillatum.

155 Fracto cacumine abſorbe vel exuge totum.

156 E reliquiis fiat jurulentum vel intritum.

157 Cibus præmanſus vel ſemeſus eſt mihi nauſea.

158 Vomitum parit.

159 Pulpam

159 *A toothless fellow seeks for soft crums and dainty messes.*

160 *Meat does not nourish by the smell but by the taste.*

161 *I have lost my taste.*

162 *Sops dipt in the dripping-pan have taken away my stomach.*

163 *Dripping nourishes mightily.*

164 *I had rather have brewis then sops dipt in dripping.*

165 *Make us some hodg-podg, or hash.*

166 *The Sauce is in readiness.*

167 *Bring the Tripes or Chitterlings to the table.*

168 *Flesh-pies nourish more, though they please less than Apple-pies.*

169 *Tarts may be rather called Junkets than solid meat.*

170 *Bak'd Puddings, and Bag Puddings, Pancakes and Fritters, are more often made ready for dinner.*

171 *Cakes, Apple-pies, Cheese-cakes and such like Milky meats are prepared for Supper.*

172 *I am very dry.*

173 *Fill me some first, not second Beer, strong not small.*

174 *The*

159 Pulpam & pulmentum quærit edentulus.
160 Non nidore ſed ſapore nutrit cibus.
161 Obſurduit palatum.
162 Offæ liquamine intinctæ ſtomachi vires retuderunt.
163 Elixamen fortiſſimè nutrit.
164 Mallm offulas adipatas, quam liquamine intinctas.
165 Parato nobis farraginaria quædam vel miſcellanea.
166 In promptu eſt echinus conditaneus.
167 Afferantur omaſi tabulæ vel aulicoqua exta.
168 Magis nutriunt quamvis minus placeant Artocreæ quam artomela.

169 Scriblitæ rectiùs cupediæ dicantur quam dapes.
170 Teſtuacea & Maſſulæ, legana & frictillæ ſæpius parantur ad prandium.
171 Placentæ, artomela, artolagana, & hajuſmodi lacticinia ad cænam parantur.
172 Siti areſco.
173 Infunde mihi cervifiam primariam non ſecundariam, validam non tenuem.

174 Cer-

174 *This Beer was just now without drigs.*

175 *It is become full of drigs by too much shaking of the Vessel.*

176 *This Beer is dead.*

177 *Dead Wine.*

178 *The Beer is grown dead and flat.*

179 *This drink hath an ill farewel with it.*

180 *It tastes of the Vessel.*

181 *This Beer is bitter of the Hop.*

182 *This Beer hath too little of the Malt, more Water, and too much of the Hop.*

183 *Either the Brewers brew it ill, or the Butler stops it ill.*

184 *Let a new Vessel be broached and drawn off.*

185 *If any of it run out, let it be received in a tub set under it.*

186 *Wring the Spicket harder into the Fosset, and the Fosset into the hole.*

187 *Let not the droppings fall aside.*

188 *The mouth of the Flaggon is too narrow.*

189 *You want a Funnel.*

190 *When the Barrel is stoopt, have a care that the Drigs run not out.*

191 *Re-*

174 Cerviſia hæc modo fuit defæcata.

175 Fit fæculenta nimis agitando cadum.
176 Cerviſia hæc evanida.
177 Vinum evanidum.
178 Vappeſcit & deſipiſcit cerviſia.
179 Hic potus inamænum habet exitum.
180 Cadum ſapit.
181 Hæc cerviſia eſt lupulis ſubacerbata.
182 Hæc cerviſia minus habet hordei toſti, plus aquæ, nimis lupuli.

183 Vel cerviciarii malè coquunt, vel cellarius malè obturat.
184 Relinatur cadus recens & promatur.
185 Si quid effluit excipiatur excipulo.

186 Strictiùs urge Epiſtomium in ſiphonem, & ſiphonem in foramen.

187 Ne ſtilicidia decidant.
188 Os Lagenæ nimis arctum.

189 Opus eſt infundibulo.
190 Cum inclinetur dolium cave ne fæces exeant.

191 Po-

191 *Rather stay your hand that they may settle.*
192 *Set on the other dishes.*
193 *We have the first course, the second will follow.*
194 *This meat is too raw, too much boiled, rosted, &c.*
195 *This Mutton, &c. is not so much rosted as burnt.*
196 *I have heard of a Glutton who devoured a Shoulder of Mutton at one meal.*
197 *We have no flesh-meat for dinner to day.*
198 *You must go to the Cooks.*
199 *Our dainties do not please you.*
200 *It troubles me that you snap me up so.*
201 *I like any thing.*
202 *Eat your bellies full.*
203 *See, here is dried Neats tongues.*
204 *Take a clean trencher or plate.*
205 *I am very sorry we have no better chear.*
206 *If I had known of your coming, I would have had some better thing prepared for you.*
207 *Have you a Knife?*
208 *Here is one at your Service, but it is not sharp.*

209 *Draw*

191 Potius ſiſte manum, ut reſideant.

192 Cætera apponantur fercula.
193 Habemus ovationem, ſequetur aliquando triumphus.
194 Hic cibus nimis crudus, nimis elixus, aſſus, &c.
195 Hæc caro ovina, &c. non tam aſſa quam aduſta.
196 Audivi te edace quodam qui armum ovillum unâ refectione devoravit.
197 Hodie habemus fercula nullis adornata macellis.
198 Adeundum eſt tibi Opſopolium.
199 Noſtræ tibi non ſapiunt epulæ.
200 Ægrè fero quod diſtringis iram in me tuam.
201 Sum minimè faſtidioſus.
202 Onerate ſuburra navim.
203 Ecce linguas fumo induratas.
204 Orbiculam vel ſcutellum cape mundiorem,
205 Vehementur dolco quod non lautius ſit convivium.
206 Si mihi conſtitiſſet de tuo adventu, curaviſſem parari lautius quidpiam.
207 Eſtne tibi cultellus?
208 En tibi unus ſed obtusâ eſt acie.

209 Ex-

209 *Draw it out of your sheath.*
210 *Let me whet it a little.*
211 *Take away this Dish, and set up the other.*
212 *Take away the flesh meat.*
213 *You handle the meat so nastily, you make one loath it.*
214 *I would I had some Parmesan to cheer my stomach.*
215 *You speak too late, they bring the Vinder.*

IV.

After Dinner or Supper.

1 *YOu must expect no dainties here.*
2 *If you have eaten enough, rise from the Table.*
3 *I have appeased my hunger (thirst.)*
4 *I am full.*
5 *Truly that Boy eats little.*
6 *I have eat my Belly full.*

7 An

209 Expedias è vagina.
210 Ut exacuam pauliſper.
211 Amoveas hanc patinam & admoveas illam.
212 Tolle hinc macelli carnes.
213 Carnes tam ſordidè attrectando nauſeam creas.
114 Utinam haberem caſeum Parmenſem ad eos ventriculi claudendum!
215 Serò petis, vaſculum fragmentarium ferunt.

IV.

Poſt Prandium, vel Cœnam.

1 NUlla hic expectes bellaria.
2 Si ſat comederis, ſubducas te à menſa.
3 Seddavi famem (ſitim.)
4 Satur ſum.
5 Profectò ille perpauci cibi puer.
6 Abunde ſatisfactum eſt corpuſculo.

7 *Are ye not weary with sitting so long?*

8 *Fray take away.*

9 *Save the chippings of the Bread together with the crums which fall from the Table.*

10 *Gather diligently the Fragments and give them to the Poor.*

11 *We have sat long enough.*

12 *You must kiss the Cook.*

13 *Kindle a fire.*

14 *Make a good fire.*

15 *Blow up the fire.*

16 *Where are the Bellows.*

17 *The Bellows are lost.*

18 *Stir up the fire.*

19 *The fire is quite out.*

20 *It is but almost out.*

21 *Mend the fire.*

22 *You are always puddling in the fire.*

23 *Bring some fresh Coals.*

24 *Reach the fire Fork.*

25 *Give me the Tongs.*

26 *Shovel up the Coals.*

27 *Put on some Faggots.*

28 *Bring some Blocks or Billets.*

29 *This Chimney smoaks hafely.*

30 *Open the Window that the smoak may get out.*

31 *The wood is green.*

Annon tædet vos tam longæ sessionis?

Tolle hinc obsecro omnia.
Resegmina reservato unà cum micis è mensa delapsis.

Fragmenta & analecta sedulò colli-
ge pauperibus donanda.
Satis jam sessum est.
Sero venêre bubulci.
Accendas ignem.
Instruas optimum focum.
Excita ignem folle.
Ubi sunt folles?
Amissus est follis.
Excitetur focus.
Ignis totus est extinctus.
Modo ferè extinctus.
Apta ignem.
Tu semper aptas ignem.
Recentes afferto carbones.
Porrige furcam igniariam.
Præbe forcipem.
Repone carbones batillo.
Superpone fasciculos.
Affer truncos vel taleas.
Malè fumat hic caminus.
Aperias fenestram, ut exeat fumus.

Viride est hoc lignum.

32 *Come to the fire.*
33 *Are not you a cold?*
34 *No, I am very hot.*
35 *Truly it is very cold.*
36 *I could sit by the fire all day.*

37 *Why do you thrust so?*
38 *will you be thrust into the fire?*
39 *They thrust me.*
40 *If you won't be quiet, I'll tell the Master of you.*
41 *Stand ye in a round.*
42 *There is fire enough to warm you all.*

43 *Do not come so near the fire.*
44 *If you stand farther off you will be warm enough.*
45 *You put out the fire.*
46 *Do not kick the Coals about.*
47 *I would have the fire flame.*
48 *It gives heat enough.*
49 *It will scorch too much.*
50 *The flame burns blew.*
51 *It is a sign of frost.*
52 *Stand farther a little.*
53 *Keep my place.*
54 *Keep your own place.*
55 *What have you to do in my place?*
56 *I'll pluck you out of my place.*
57 *He thrust me out of my place.*

32 Accede ad ignem.
33 Nonne friges?
34 Minimè, maximè caleo.
35 Profectò sævit frigus.
36 Placeret mihi per totum diem igni assidere.
37 Quid ita protrudis?
38 Vin' tu in ignem protrudi?
39 Illi me protrudunt.
40 Si ita molestus sis deferam te præceptori.
41 State in circulo.
42 Sufficit ignes ad singulos calefaciendum.
43 Ne tam propè accedas.
44 Si remotius adstes satis calefias.

45 Extinguis ignem.
46 Ne conculca carbones.
47 Vellem ut ignis flammigeret.
48 Satis præbet caloris.
49 Nimis torrefaciet.
50 Flamma sit cærulea.
51 Indicat gelu.
52 Recede paululum.
53 Servato locum meum.
54 Tene locum tuum.
55 Quid tu in meo loco?
56 Extraham te è loco.
57 Detrusit me loco.

58 *I am very cold.*
59 *My hands are numb'd.*
60 *Warm them.*
61 *I can scarce feel that I have any feet.*

62 *You burn your shoes with warming your feet.*
63 *Your Nose drops.*
64 *Do not bring Snow in your hands to the fire.*
65 *It will make you have Chilblains.*
66 *Bring a Chair to the fire.*
67 *Draw that Stool to you.*
68 *Let us draw the Form nearer to the fire.*
69 *Let us four sit on this Form.*
70 *Now the heat of the fire begins to ease.*
71 *The flame decreases.*
72 *Go you from the fire.*
73 *Let the next come.*

V. *Inter*

58 Valde frigeo.
59 Obtorpent manus.
60 Calefacito tandem.
61 Vix sentio me habere pedes.

62 Exuris calceos pedes calefaciens.

63 Sudat nasus.
64 Ne afferas nivem manibus ad focum.
65 Pernionibus se afficiet.
66 Afferto cathedram ad ignem.
67 Attrahe tibi sellam istam.
68 Attrahamus scamnum propiùs ignem.
69 Nos quatuor huic scamno assidemus.
70 Jam defervescit calor ignarius.

71 Decrescit flamma.
72 Discedite vos ab igne.
73 Accedant proximi.

V.

At going to Bed.

1 THe Shadows fall.
2 Night comes on.
3 The Evening draws on.
4 It is Owl light.
5 It is quite dark.
6 It grows dark.
7 It is very late.
8 It is dark night.
9 He carries a Candle and Lanthorn.

10 It is a Moon-shine night.
11 The Moon begins to rise.
12 The Moon is very bright.
13 Clear Moon-shine.
14 The Dew falls.
15 He came home late.
16 They sit up late.
17 At Candle-light.
18 At last though late.
19 After the first sleep.
20 They make them lie out of doors.

V.

Inter eundum Cubitum.

1 CAdunt umbræ.
2 Nos inſtar.
3 Jam appetit veſpera.
4 Lumen ambiguum eſt.
5 Obſcura eſt Lux.
6 Tenebræ jamjam increſcunt.
7 Multa jam eſt veſpera.
8 Lucis egens aër eſt.
9 Vulcanum in cornu concluſum gerit.

10 Nox eſt ſubluſtris.
11 Incipit Luna exoriri.
12 Prænitens eſt Luna.
13 Pellucida Luna.
14 Humeſcit cœlum.
15 De nocte domum venit.
16 In multam proferuntur noctem.
17 Prima face.
18 Multa demum nocte.
19 Nocte intempeſtâ.
20 Cogunt ſubdio noctem agere.

21 *You come sneaking to us for a lodging*

22 *I go soon to bed.*
23 *You go to bed before Sun-set.*

24 *Every one to bed.*
25 *The Sun is gone to bed, so will we.*
26 *Why do you sit nodding so?*
27 *I am like to sleep.*
28 *You are not like to sleep, but you sleep indeed.*
29 *Why do not you rise, and go to bed?*
30 *Go with me.*
31 *He is my bed-fellow.*
32 *Why would you have me go with you?*

33 *Do you fear Sprights?*
34 *No, but because the Bed is cold.*
35 *It is time to go to bed.*
36 *Sit you up as long as you will.*
37 *I will go to bed.*
38 *Go you sleepy fellow.*
39 *Why do you call me so?*
40 *That name better befits you.*
41 *Go to bed before me.*
42 *I wonder how you came to sit up.*
43 *Good night.*
44 *I wish you good night.*
45 *God send you good rest.*
46 *Good rest to you.*

47

21 Pedetentim te in domo noſtrâ illa-
tebras.
22 Maturè me ad nidum confero.
23 Ante ſolis occubitum te lecto con-
fers.
24 Suum quiſque nidulum adeat.
25 Sol occubuit, nos ſubſequemur.
26 Quid ſedes nutanti capite?
27 Dormiturio.
28 Non dormituris ſed reverâ dormis.

29 Quin ergo ſurgas & cubitum eas?
30 I mecum unà.
31 Conthoralis meus eſt.
32 Cur me petis comitem?

33 Num lemures times?
34 Minimè, ſed quia friget lectus.
35 Tempus eſt eundi cubitum.
36 Vigila tu quoad placuerit.
37 Ego ibo.
38 Abi ſomnolente Endymion.
39 Cur me ita appellas?
40 Id nominis rectiùs tibi convenit.
41 Ne prior te cubitum conferas.
42 Demiror unde hæ tibi vigiliæ.
43 Opto fauſtam noctem.
44 Precor tibi noctem placidam.
45 Det Deus ſomnum ſine ſomniis.
46 Dormi feliciter.

47 *I will come to Bed when I see my time.*

48 *I lie on a good Feather Bed.*

49 *Have you made my Bed?*
50 *The Bed is ill made.*
51 *It is too hard, it will hurt me.*
52 *Poor Lodging.*

53 *Turn down the bed-clothes.*
54 *Sheets not washt this half year.*

55 *Draw the Curtains.*
56 *Give me a Cap.*
57 *Prethee put it on.*
58 *He sleeps like a Pig.*
59 *He was in a deep sleep.*
60 *He sleeps as soundly, as if he was drunk to bed.*
61 *Stick up the Bed-staves.*
62 *Let not the Clothes fall off.*
63 *Pull off your Cloathes.*
64 *Help me pull off my Doublet.*
65 *Put off your Shoes.*
66 *Hang up your Stockins with your Garters upon the Pin.*
67 *Lay your clothes in order, that you may find them in the morning.*
68 *Take away my Breeches, and lay them upon the table.*

47 Subsequar quando commodum fuerit.
48 Lectulo è lana anserina referto dormiebam.
49 Num lectum concinâsti meum?
50 Malè componitur lectus.
51 Duritie lædet me incumbentem.
52 Torus prætenuibus paleis instratus.
53 Revolve stragula lecti.
54 Linteа fortè lota ante menses sex.
55 Revolve Cortinas.
56 Da Pileolum.
57 Indue quæso.
58 Dormit suaviter.
59 Somno obdormiit profundo.
60 Stertit, indomitum quod despumare falernum, sufficiat.
61 Figas bacillos in foraminibus.
62 Ne excidant stragula.
63 Exue vestimenta.
64 Adjuva me diploidem exeuntem.
65 Exue calceos.
66 Suspende caligas cum ligulis astrictoriis in clavum.
67 Vestes ita ordine dispone, ut facilè omnes mane invenias.
68 Tolle femoralia & depone in tabulam.

69 Di-

69 *My Doublet is torn.*
70 *Let it be mended against I rise.*
71 *The Buttons are off of my Doublet.*
72 *Lay up my Cloak.*
73 *Brush it well within and without.*

74 *Come anon to fetch the Candle.*

75 *Take away the Candle.*
76 *I am now laid in my bed.*
77 *I am so drowsie I can hardly hold up my eyes.*
78 *I settle my self to sleep.*
79 *Sweet sleep comes stealing on me.*

80 *I so lay my arms across, as that they may guard my breast.*
81 *How sweet Sleep is to me that am weary!*
82 *I love to read in bed.*
83 *Put out the Candle.*
84 *The Candle stinks now it is put out.*
85 *Call me betimes in the morning.*
86 *Will you remember to wake me?*

87 *Yes, yes, I will.*
88 *Do not fail.*
89 *I rely upon you.*
90 *I must rise by break of day.*
91 *Get you to your own Chamber.*

69 Diplois mea laceratur.
70 Emendetur in tempus ſurgendi.
71 Thoracis globuli ſunt fracti.
72 Repone pallium.
73 Primum intus purga ſcopis, mox extra.
74 Redeas brevi remoturus candelam.
75 Auferas candelam.
76 Jam proſternor.
77 Vix oculos tollens iterumque iterumque relabor.
78 Compono me ad ſomnum.
79 Dulce natans oculis, udis adverberat alis ſomnus.
80 Brachia ita tranſverſim complico ut pectus muniant.
81 Quam gratus mihi feſſo ſomnus eſt!
82 placet mihi lectio in lecto.
83 Extingue lucernam.
84 Olet lucerna extincta.
85 Me primâ luce expergefacito.
86 Venietne tibi in mentem cura me excitandi?
87 Maxime, veniet certè.
88 Ne deficias obſecro.
89 In te repono fiduciam.
90 Mihi primo diluculo ſurgendum.
91 Confer te ad cubiculum tuum.

92 Quid

92 *What have you to do in our Chamber?*

93 *I will call my Master if you wont be gone.*
94 *Leave your prating.*
95 *You hinder me from sleeping.*
96 *Get a Candle.*
97 *Let us go about our exercise.*

98 *We sit up late at study.*
99 *Go down.*
100 *Bid the maid give you a Candle.*

101 *Light it before you come up.*
102 *Have you brought the Tinder-box?*
103 *There is no tinder in it.*
104 *We must get some Matches.*
105 *This Steel is worth nothing.*
106 *The Flints are gone.*
107 *Lay the Tinder-box at the Bed-head.*
108 *Let's draw out the table.*
109 *Let's set the table by the Bed side.*

110 *Take off the Carpet lest it be blotted.*

111 *Be still, the Master knocks.*
112 *If he hear us busling, we shall be sure to be whipt.*

92 Quid tu in noſtro cubiculo?

93 Advocabo Præceptorem ſi non diſcedas.
94 Quid mihi nunc obſtrepis?
95 Me ſomno privas.
96 Obtine Candelam.
97 Ad exercitia componenda pergatuus.
98 In multam noctem ſtudemus.
99 Deſcende.
100 Rogato Ancillam tibi candelam reddere.
101 Accende priuſquam accenderis.
102 Num attulisti ignitabulum?
103 Deeſt illi fomes.
104 Paranda ſunt Sulphurata.
105 Ignarium hoc nihil valet.
106 Perduntur Silices.
107 Repone ignitabulum ad cubitale.

108 Protrahamus Menſam.
109 Collocemus menſam apud ſpondam.
110 Auſer inſtratum, ne attramento inſpergatur.
111 Tacitè, ferit Præceptor.
112 Si exaudiverit noſmet obſtrepentes proculdubio pœnas dabimus.

113 Num

113 *Shall we all lie in a Bed?*

114 *Let's change Bed-fellows.*
115 *I will lie with you to night.*

116 *You are an unquiet Bed-fellow.*
117 *You do nothing but kick and wink all night.*
118 *What? will you pull off all the clothes?*
119 *I have no clothes.*
120 *It is very cold.*
121 *Take all the clothes if you will.*

122 *You have got all the Pillow.*
123 *You lie upon the Mat.*
124 *Lay your head on the Bolster.*
125 *The Fleas bite me cruelly.*
126 *If I catch any of them, he shall suffer for it.*
127 *These courst Sheets scratch one.*

128 *They are thin Sheets.*
129 *I make Verses best in Bed.*

130 *My Bed-chamber is my best Study.*

131 *I love night, and sleep better than all the Muses.*
132 *Pray reach me the Chamber-pot.*

113 Num omnes uno incumbemus lecto?
114 Mutemus conthorales nostros.
115 Ego tecum hac nocte accumbam.

116 Minimè quietus es conthoralis.
117 Tu per totam noctem calcitras.

118 Quid? num tota avelles stragula?

119 Nullæ me operiunt stragulæ.
120 Valde frigescit.
121 Accipias omnes si vellis stragulas.

122 Totum arripuisti Pulvinum.
123 Incumbis storeæ.
124 Impone caput cervicali.
125 Pulices malè mordent me.
126 Si quenquam eorum deprehendero, exolvet pœnas.
127 Lintea hæc scabra incumbentem scalpunt.
128 Levidenses sunt lodices.
129 In lecto optimè carmina compono.
130 Cubiculum mihi optimum est Musæum.
131 Nox & somnus mihi omnibus Musis sunt Gratiora.
132 Porrige quæso Matulam.

133 Nul-

133 *We have never an one.*

134 *Let us throw off some of the Cloths.*

135 *I am am almost stifled with heat.*
136 *Let us throw off this heavy Rug.*

137 *The Curtains are drawn too close.*

138 *There comes scarce any Air in at all.*

139 *Why do you leap out of Bed?*
140 *I must go down to the Privy.*

141 *Put on your shoes lest you catch cold.*

142 *I cannot sleep.*
143 *If I am awakened out of my first sleep, I can sleep no more all night.*

144 *What noise do I hear?*
145 *Some body knocks at the door.*
146 *It is very dark yet.*

147 *Snuff the Candle.*
148 *Take the Snuffers.*
149 *Put the Candle in the Candlestick again.*

133 Nullum nobis affertur laſanum.

134 Excutiamus quædam ſtragulorum.

135 Me penè ſtrangulat æſtus.
136 Gauſape hoc Ponderoſum excutiamus.
137 Nimis arctæ contrahuntur cortinæ.

138 Vix aura intret.

139 Quid lecto exilis?
140 Urget neceſſitas deſcedendi ad cloacam.
141 Indue calceos ne frigeſcas.

142 Dormire nequeo.
143 Si primo excitatus fuerim ſomno, reliquam noctis partem inſomnis agam.
144 Quemnam exaudio ſtrepitum?
145 Aliquis pulſat fores.
146 Adhuc tenebræ pluſquam Cimmeriæ.
147 Emunge lucernam.
148 Cape emunctorium.
149 Repone lucernam candelabro.

150 Cerea

150 *Wax Candle is better than Tallow.*

151 *I can lie awake no longer.*

152 *Let us fall asleep together.*

LUSO.

---

150 Cerea lucerna potior sebaceâ.

151 Non diutius in somnis accumbere valeo.

152 Dormiamus unâ.

Short

Short FORMS belonging to Play.

I.

At Hand-Ball.

1 SEe what a brave day it is.

2 *Let us take this fair day.*
3 *What ſhall we do to day?*
4 *I uſe to ſpend the day in better ſtudies.*

5 *But I love to play away the time.*

6 *Both the weather and the day invite us to play.*
7 *But our Maſter alone does not invite us.*

8 *We muſt appoint ſome Orator that may get leave.*
9 *You may ſooner wreſt* Hercules *his Club out of his hand.*

10 *We*

I.

Pilâ Palmariâ.

1 HOc cœlum vides ut blanditur?
2 Utendum est hoc cœlo.
3 Quid nobis faciendum est hodie?
4 Ego studiis melioribus diem traducere soleo.
5 Ipse tamen tempus illudere gaudeo.
6 Et cœlum & dies invitat ad ludendum.
7 Solus præceptor non invitat.
8 Subjungendus Orator quispiam qui veniam extorqueat.
9 Citiùs clavam extorseris è manu *Herculis.*

10 *We muſt ſend ſome Ambaſſador.*
11 *Let him not be baſhful.*

12 *None fitter to be ſent than* ——

13 *He is a bold fellow and will talk well.*

14 *I had rather want play than aſk it.*
15 *You ſhall do us all a great kindneſs.*

16 *If we do not ſpeed, lay not the fault upon your Spokeſman.*
17 *Go on Orator, return with ſucceſs.*
18 *I have got leave, though hardly.*
19 *O witty fellow!*
20 *We all love thee dearly.*
21 *What game ſhall we play at?*
22 *Hand-ball is beſt for Exerciſe.*

23 *But it is fitter for Winter than Summer.*
24 *We ſhall ſweat leſs, if we play with Rackets.*
25 *Let us aſk the Maſter leave to go to the Tennis Court.*
26 *It is better to play with the hand.*
27 *What ſhall we play for?*
28 *For a ſillip.*

29 *Thy*

10 Protrudendus eſt aliquis Legatus.
11 Ne ſit admodum verecundæ frontis.
12 Nemo magis commodus ad legationem quam——
13 Perfrictæ frontis eſt & benè linguax.

14 Ego carere malo quàm rogare.
15 Ab omnibus nobis magnam inituras es gratiam.
16 Si non ſucceſſerit, ne conferte culpam in Oratorem veſtrum.
17 Abi Orator, redibis exorator.
18 Exoravi, quanquam ægrè.
19 O lepidum caput!
20 Omnes te amamus plurimùm.
21 Quodnam luſus genus placet?
22 Nulla res melius exercet omnes corporis partes quam pila palmaria.

23 At aptior eſt hyemi quam æſtati.

24 Minus ſudabitur ſi ludamus reticulis.
25 Rogemus præceptorem veniam exeundi ad Sphæriſterium.
26 Elegantius eſt palmâ uti.
27 Quanti certabimus?
28 Talitrò.

29 *They that get the three first games shall gain a groat.*
30 *Well agreed.*
31 *Well then, come chuse.*
32 *Let us draw Cuts.*
33 *It hath changed well.*
34 *It is no matter who and who are together.*
35 *He is of our side.*
36 *Strike the Ball.*
37 *Play fair.*
38 *We do not repent us of our side.*
39 *You are a better Gamester than I.*
40 *Old excellent at Hand-ball.*
41 *Go to, let us play the men.*
42 *We must look to it, if we mean to win.*
43 *Let every one look to his place.*
44 *Stand you behind me and catch the Ball.*
45 *It flew beyond me.*
46 *Strike you the Ball back.*
47 *You do not strike fair.*
48 *He that strikes without giving warning, must strike again.*
49 *Well, I will strike as you do.*
50 *If you strike beyond the Line, or above the Penthouse or below, you lose.*

51 *Make*

29 Ultra pars prior evicerit tres ludos, ea drachmam lucri faciet.
30 Hâc lege.
31 Euge, fiat ſortitio.
32 Sortiamur partes.
33 Benè cecidit.
34 Non admodum refert quis qui conjungantur.
35 A nobis eſt.
36 Mitte Pilam.
37 Lude ingenuè, legitimè.
38 Nos noſtræ ſodalitatis non pœnitet.

39 Tu me longè peritior es.
40 Tu palmam fers in pila palmariâ.

41 Agedum ſimus viri.
42 Amat victoria curam.
43 Suum quiſque locum tueatur.
44 Tu mihi conſiſte à tergo accepturus pilam.
45 Tranſvolavit me.
46 Repelle pilam ab adverſariis revolantem.
47 Tu parùm commodè mittis.
48 Qui miſerit, nihil præfatus, fruſtra miſerit.
49 Ut miſeris ita remittam.
50 Si miſeris extra lineas, aut infra ſuprave tectum, damno fuerit.

51 *Mark the bounds with a brick-bat.*
52 *Take the Ball again.*
53 *Chalk on.*
54 *Nick on one.*
35 *Out of the way quickly.*
56 *If you had kept your ſtanding.*
57 *You have not beat us yet.*

58 *We have the better of it.*
59 *You ſhall not have it long.*
60 *You may loſe yet.*
61 *We have won the firſt Game.*
62 *Let us ſee what we have won.*

II.

At Bowls.

1 *LEt us play for ſomewhat.*
2 *Elſe we ſhall but daily.*
3 *What ſhall we ſtake?*
4 *Dare you play hand to hand?*
5 *Let you and I try it out.*
6 *Had you rather chuſe a match?*
7 *An excellent Bowler.*

51 Signa terminum testulâ.
52 Rursus accipe pilam.
53 Pone notam cretaceam.
54 Pone notam.
55 Confer te ex via subitó.
56 Si tuo tu constitisses loco.
57 Ante victoriam canis triumphum.

58 Sumus potiores.
59 Non Diu habituri.
60 Diu nutat fortuna velut anceps.
61 Priorem evicimus ludum.
62 Supputemus lucrum.

II.

Globis Missilibus.

1 ALiquo periculo certandum est,
2 Alioqui friget ludus.
3 Quodnam erit Brabium?
4 Placetne monomachia?
5 Tibi sint certamina mecum.
6 An mavis adjungi socios periculi?
7 Mirus artifex in certamine globorum missilium.

8 *I will try what a blade you are.*
9 *I do not fear you.*
10 *You meddle with your match.*
11 *Will you make Latine with your Maſter?*
12 *But you ſhall not find me an Aſs.*
13 *Let the Bowls be matched.*
14 *Let there be no odds in the Bowls.*
15 *Let ſucceſs anſwer our care.*
16 *Good ſpeed have we.*
17 *How many ſhall we make up?*
18 *Seven.*
19 *It is more gentle.*
20 *Four ſhall be up.*
21 *We are equal.*
22 *A very equal match.*

23 *We will lead.*
24 *You know the ground.*
25 *You are in your own Green.*
26 *The Orders of the Alley.*
27 *Keep your ſtanding.*
28 *Too hard a great deal.*
29 *What a huge long caſt is there!*
30 *You clean out-bowl me.*

31 *Come, come, will you play?*
32 *I have hit the Jack firſt.*
33 *Have at all.*
34 *You have better luck.*

8 Licet experiri qui vir ſis.
9 Nihil detrecto.
10 Tu planitiem provocas equum.
11 Et ſe mihi comparat Ajax?

12 At tu non ſenties me eſſe aſinum.
13 Sint pares globi.
14 Sint Sphæræ æquales.
15 Adſit fortuna labori.
16 Bene vertat.
17 Quoto ludo conſtabit victoria.
18 Septeno.
19 Liberalius eſt.
20 Quaternio ludum abſolvet.
21 Sumus pares.
22 Non melius commiſſus fuit olim cum Bitho Bacchius.
23 Nos auſpicabimur.
24 Tibi nota eſt area.
25 In tua verſaris arena.
26 Sphæriſterii plebiſcita.
27 Conſiſte in Sphæræ tuæ veſtigio.
28 O vires Herculeas!
29 Ingens profecto Jactus!
30 Tu non brachium ſed baliſtam habere videris!
31 Heus, heus mitte tandem.
32 Prior metam contigi.
33 Nunc res agitur.
34 Fortuna magis adſpiravit tibi.

35 *I will not yield to you in skill.*
36 *If that scurvy rub had not hindred me, I had won you.*
37 *I love to win by fair play.*
38 *Let me alone.*
39 *Let me play my own play.*
40 *He overcomes at length, that overcomes by his own strength.*
41 *Let the lookers on judge.*
42 *Let the standers by speak.*
43 *I will be ruled by the standers by.*

44 *See, I have laid a Block in your way.*

45 *But I will knock you away presently.*

46 *What say you now Sir?*
47 *Have I not given you a remove?*
48 *You may throw a hundred times, and not do so again.*
49 *I will lay I hit every third throw.*

50 *Done.*
51 *I will take you.*
52 *Will you yield me the Game?*
53 *I will give you the game.*

54 *He loses all.*
55 *Pay your losings.*
56 *What a Gamester have I beaten?*

35 Arte ego tibi non ceſſero.
36 Niſi ſceleratus ille laterculus obſtitiſſet præterverteram te.
37 Cupio virtute non fraude vincere.
38 Mitte me.
39 Sine me meo uti arbitrio.
40 Is demum vincit, qui ſuo Marte vincit.
41 Definiant arbitri.
42 Spectatores ſint arbitri.
43 Quod arbitri pronunciaverint, id ſequar.
44 Ea occluſi tibi portam!

45 Sed iſthinc te mox excutiam.

46 Quid ais, bone vir?
47 Nonne depulſus es?
48 Id centies tentanti vix ſemel ſucceſſerit.
49 Imò tertio quoque experimento auſim deponere.
50 Suſcipio.
51 Accipio legem.
52 Agnoſcis me victorem?
53 Cedam tibi hujus certaminis palmam.
54 In damno eſt.
55 Redde pactum præmium.
56 Ego qualem vici artificem?

III.

At Jumping and Running.

1 *Come, will you to Jumping?*
2 *It is not good to jump after dinner.*

3 *My belly is too full.*
4 *What sort of leaping do you like?*
5 *The usualleſt way is with your feet cloſe together.*
6 *There is a leap indeed!*
7 *I am readier at this than at my Book.*

8 *He jumps farther than I.*
9 *We ſhall win.*
10 *We have enough of this.*
11 *We will try another ſort.*

12 *He jumps with a Pole.*
13 *It is better to run Races.*
14 *Appoint the Goal.*
15 *Let this be the ſtarting place.*
16 *Let that tree be the Goal.*
17 *From the Start to the Standard.*
18 *They will die for the maſtery.*

III.

Saltu & Curſu.

1 LIbetne decertare Saltu?
2 Ludus iſte non convenit pranſis.
3 Ventris ſuburra gravat corpus.
4 Quodnam ſaliendi genus placet?
5 Simpliſſimum genus eſt, junctis pedibus.
6 Næ! tu præclarum facis ſaltum.
7 In hoc luſu excitatior ſum quam in libris.
8 Me ſaliendo ſuperat.
9 Coronam feret.
10 Hujus eſt ſatietas.
11 Aliud atque aliud genus experiemur.
12 Haſtæ innixus ſalit.
13 Liberalius eſt certare curſu.
14 Deſigna ſtadium.
15 Hoc loco ſit carcer.
16 Arbor iſta ſit meta.
17 A carcere ad calcem.
18 Vitam volunt pro laude paciſci.

IV. *Nata-*

IV.

At Swimming.

1 IT *is very hot.*
2 *No wonder, it is now* Midſummer.

3 *It is beſt to go a ſwimming.*
4 *I do not love to dabble.*
5 *I live on the Land, not in the Water.*

6 *I had rather look on, than come in.*

7 *Many ſwim in, but ſwim not out again.*

8 *He ſwims with* Bul-ruſhes.
9 *He ſwims upon Cork.*
10 *It is dangerous to ſwim with Bladders.*
11 *Yeſterday I had like to have been drowned.*
12 *I am ſcarce come to my ſelf yet.*
13 *I tremble to tell it.*
14 *My breech made buttons.*

15 *My*

IV.

Natatione.

1 EST ingens æſtus.
2 Nec mirum, cum ſit *Solſtitium.*

3 Præſtiterit natare.
4 Mihi non placet ranarum vita.
5 Animal ſum terreſtre, non amphibium.
6 Spectator eſſe malo quam certator.

7 Permultos audio natâſſe, ſed non enatâſſe.
8 Supponit ſcirpos pectori.
9 Innixus ſuberi natat.
10 Periculoſum eſt natare veſiculis.
11 Heri parum abfuit quin ſubmergerer.
12 Vix adhuc ad me redii.
13 Contremiſco referens.
14 Prorſus exanimatus exiti.

15 *My Brother was almoſt out of his wits.*

16 *You might have fillipt him down with a finger.*

17 *He beſoul'd himſelf for fear.*

18 *But he is afraid of his own ſhadow.*

V.

At Hunting.

1 *EVery one hath his own ſport.*
2 *I love Hunting.*
3 *Where are your Dogs, Hunting-Poles, Nets?*
4 *We will hunt Rabbits.*
5 *I will catch Graſhoppers.*
6 *I will hunt Crickets.*
7 *I will catch Frogs and Butterflies.*
8 *I had rather go a Fiſhing.*

15 Incredibile dictu quantùm fuit diſcrutiatus frater meus.
16 Obſtupuit ſtetetúntque comæ.

17 Quicquid in alvo erat oneris præformidine rejecit.
18 Atqui is ad Lemures exanimari ſolet.

V.

Venatione.

1 TRahit ſua quemque voluptas.
2 Mihi placet venatio.
3 Ubi canes, venabula, caſſes?

4 Inſidiabimur cuniculis.
5 Laqueos injiciam locuſtis.
6 Inſidiabor Gryllis.
7 Ego Ranas & Papiliones captabo.
8 Malo inſidiari piſcibus.

9 Eſt

9 *I have a gallant Hook.*

10 *Where will you get bait?*

VI.

At Cards.

1 I *Had rather play at Cards.*
2 I *Is here a whole Pack?*

3 *Put out the ſmall Cards.*
4 *I fear we ſhall loſe.*
5 *This game is ours.*
6 *The Cards go againſt you.*
7 *This ſhall be trump.*
8 *Shuffle the Cards.*
9 *Cut the Cards ſome body.*
10 *You pack the Cards.*
11 *Deal away.*
12 *I muſt deal next.*
13 *There wants a Card.*
14 *See if it be not in the Stock.*
15 *This is a ſmall Card.*

16 This

Est mihi hamus elegans.

Unde parabis escam?

IV.

Chartis Pictis.

1 CHartis pictis ludere malim.
2 Num totus hic foliorum fasciculus?
3 Deme chartas minores.
4 Nostræ parti timeo.
5 Noster hic ludus est.
6 Insidiatur tibi fortuna.
7 Hæc erit Helena.
8 Misce folia.
9 Discindat aliquis chartas.
10 Tu instruis chartas.
11 Distribue folia.
12 Me proximum distribuere oportet.
13 Charta deest.
14 Scrutare ne in sponsione maneat.
15 Hæc est simplex charta.

16 Hæc

16 *This a Court-card.*
17 *When I count my Cards, I shall know what I have lost.*

VII.

At Tables.

1 *Have you a pair of Tables?*
2 *Ho! bring hither the Dice.*
3 *They shall decide who shall begin.*

4 *How many up?*
5 *He that throws Sice first shall take all.*

6 *How much will you play for?*
7 *Hope to win, and fear to lose, will make us play better.*
8 *You have lost your throw.*
9 *Throw again.*
10 *As often as you throw a Sice.*
11 *The best Chance in the Dice.*

12 *unluckie Ace.*
13 *Aces, the worst cast of all.*
14 *He spends all at Dice.*

15

Hæc imaginem gerit humanam.
Subductis rerum mearum rationibus, jacturam deprehendam.

VII.

Tabulis Lusoriis.

NUm habes tabulas lusorias?
Heus! affer huc talos.
Horum suffragio decernetur regnum.
Quota Venus finiet ludum?
Cui primum obtigerit Venus, is auferet acervum.
Quanti certabis?
Spes lucri metus damni faciet nos attentiores.
Jactus irritus.
Repete jactum.
Quoties jeceris senionem.
Fœlix jactus { Chius. Cous.
Damnosa canicula.
Damnosi subsiliêre canes.
Decoquit in aleam.

15 Aleâ

15 *We lose all by dicing.*
16 *Dice are dangerous Rocks to wre-*
mens Estates on.
17 *This is a good cast.*
18 *Gamesters must lose as well as win.*
19 *With good luck I shall beat you.*

VIII.

At Divers Sports.

1 *WIll you play at even or odd?*
2 *Guess if you can.*
3 *As near as I can guess, there are two.*
4 *You have hit right on it.*
5 *He hath a good guess with him.*
6 *Give me my winnings.*
7 *Pay me as many.*
8 *There is odd.*
9 *What will you have, cross or pile?*
10 *Pile for my money.*
11 *Come, Cross for me.*
12 *Fillip up the money.*
13 *You have the luck on it.*
14 *It is more than I looked for.*

15 *You*

15 Aleâ tempus & rem perdimus.
16 Alea quavis Maleâ periculosior.

17 Pulchrè mihi cecidit hæc alea.
18 Ista lex est aleæ.
19 Dextro Hercule te lusu vincam.

VIII.

Ludis Variis.

1 PLacetne ludere par & impar?
2 Divina jam?
3 Quantum conjecturam facio paria sunt.
4 Rem non acu, sed lingua tetigisti.
5 Ut hic divinat omnia?
6 Redde quòd divinationi debes.
7 Solve totidem.
8 Imparia sunt.
9 Quid vis capita vel navim?
10 Capita mihi faveant.
11 Adsit navis.
12 Talitro inalta nummum.
13 Litasti Rhamnusiæ.
14 Præter spem successit.

15 Fortunæ

15 *You are Fortunes Favourite.*
16 *What he wins in the Shire, he loses in the Hundred.*
17 *Let us play with Counters.*
18 *Yes: let us.*
19 *Who will make a hole?*
20 *See, here is one ready to our hand.*

---

21 *Come, let us play.*
22 *Begin you.*
23 *I cry Lag.*
24 *What if we play holding up our fingers?*
25 *That's a base play.*
26 *That is for them that sit by the fire side.*
27 *Well, let us go tell Tales.*
28 *Let us leave Nuts for Children.*
29 *We are great Boys.*
30 *He rides on a Hobby-horse.*
31 *Say what Play you will play at.*
32 *All Games are alike to me.*
33 *I am for you at any time.*
34 *We had better play at Nine-pins.*
35 *I go next.*
36 *We may play our Bellies full.*

Fortunæ pullus es.
Ulnius compendium alterius dispendium.
Certemus Adeis.
Etiam, fiat.
Quis carvernulam fodiet?
Aspice unam ad manum paratum.

Euge, laudamus.
Incipe tu.
Ultimas vindico partes.
Quid si micemus digitis?
Ignavum est.
Ad focum desidentibus convenit.

Euge! ad narrandum fabulas.
Relinquamus nuces pueris.
Nos grandiusculi sumus.
Equitat in arundine longâ.
Præscribe lusûs genus.

Sequar quocunque vocâris.
Ego sum omnium horarum homo.

Ludere novenis officiis præstat,
Succedo.
Liceat ad satietatem usque ludere.

37 *Are you ſhut out for a Wrangler?*

38 *Cudgel playing.*
39 *He is lag.*
40 *He that wins ſhall have a Garland of* Burrs.
41 *They play for a pot of Ale,* ——*Cake.*

42 *Have you any Marbles?*
43 *Ay, but I will not play with you.*

44 *You are a quarrelſome fellow.*
45 *You always make a wrangling about nothing.*
46 *Shall I take this at his hands?*

47 *He is a crafty fellow.*
48 *He lives only by cozening and cheating.*
49 *You ſhall not cheat me ſo.*

50 *Why do you ſnatch away my things?*
51 *Make haſte.*
52 *Play quickly, the Bell rings.*

53 *You have loſt your turn.*
54 *Nay, he muſt play next now.*

55 *To tell an untruth.*

Tun' adeo omnium nunc es excluſiſſimus.
Spectacula gladiatoria.
Ille poſtremas partes tenet.
Lappâ erit coronatus victor.

Certamen eſt de cupâ Cerviſiæ,
——Collyrâ.
Num marmora habes?
Imò, ſed non tecum certabo.

Ad rixas & pugnas natus es.
Tu ſemper nodum in ſcirpo quæris.

Hanccine ego injuriam in me excipiam?
Veteratus eſt nequiſſimus.
Nihil niſi dextro Ulyſſe ac Mercurio perficere poteſt.
Non ita me decipies.

Quid tu meas res arripis?
Feſtinato.
Ludas ſubito, nam ſonat campana.

Tu ludendi vicem amiſiſti.
Ne! ille jam ſuccedere debet.

Falſum dicitis.

56 *If you play, you must submit to the laws of play.*

57 *I am content, if I shall play next.*

58 *Play, but stand home.*

Forms

56 Si ludas, luſus legibus obedire debes.

57 Contentus fuero modo ſuccedam.

58 Lude, ſed conſiſte in veſtigium.

Forms of Speaking belonging to Walking.

I.

In the Meadows and Plains &c.

1 IT *is a very clear day.*
2 *No cloudineſs at all.*

3 *Let us walk out.*
4 *I will wait on you.*
5 *Which way walk you?*
6 *Whither ſhall we go?*
7 *Elſe I muſt be gone.*
8 *Which way ſhall we go?*
9 *Which you pleaſe.*
10 *This way or that way?*
11 *Let us go this way.*
12 *I walk out for my health ſake.*
13 *I went out to take the air after my ſorrow.*

14 I

Formulæ Ambulatoriæ.

I.

In Pratis & Campis, &c.

1 Cœlum jam mirè ſerenum.
2 Nullâ uſquam nubeculâ ſuffuſcatum.
3 Expatiemur.
4 Tibi in via famulabor.
5 Quânam iturus es?
6 Quo lubet ut eamus?
7 Cæteroquin abeo.
8 Quâ ibimus viâ?
9 Quâ placebit?
10 Hâc vel illâ via?
11 Hâc eamus.
12 Animæ cauſâ proripio me foris.
13 Triſtitiæ nebulis diſſipatis, hauſi cœlum.

14 *It gets one a ſtomach to walk a little.*

15 *Will you go by water?*
16 *Where is the Boat?*
17 *Where are the Watermen?*
18 *Go into the Boat.*
19 *Set up Sail.*
20 *We muſt juſt croſs the water.*
21 *We ſhould make the Watermen drink.*

22 *With all my heart.*
23 *I will not be a hinderance to them.*
24 *It grows rough.*
25 *Make haſte to ſhore.*
26 *We are come very near it.*
27 *Stop the Boat.*
28 *Let us view theſe little fields.*
29 *What fine green here is?*
30 *Now Goddeſs* Flora *hath put on her green Gown.*
31 *Theſe Medows are enamel'd with a thouſand fine Flowers.*
32 *The Trees are bloſſom'd.*
33 *The Roſes begin to bud.*
34 *Now the Corn comes up.*

35 *The Ears are very long.*
36 *The Corn is ripe.*
37 *This is a fine plain.*

14 Acuit ſtomachum ambulatiuncula.

15 Placetne navigatio?
16 Ubi eſt navicula?
17 Ubi ſunt portitores?
18 Intrato cymbam.
19 Explica velum.
20 Tranſeundum eſt nobis fluvium.
21 Naviculatoribus debemus propitiare.
22 Toto corde.
23 Non ero illis impedimento.
24 Tempeſtas exoritur.
25 Ad ripam properate.
26 Propè accedimus.
27 Siſtite cymbam.
28 Hoſce luſtremus agellos.
29 Quam amæna hic eſt viriditas!
30 Jam ſe Dea *Flora* viridi adornavit veſte.
31 Hæc prata ſunt mille pulchris variegata floribus.
32 Jam floruerunt arbores.
33 Jam Roſæ habent gemmas.
34 Triticum jam ſurgit & germinat ex terra.
35 Oblongæ ſunt ſpicæ.
36 Matura eſt ſeges.
37 Pergratiſſima hæc eſt planities.

38 *Pleasant Shade.*
39 *How fair all things are here!*
40 *Methinks I am in an earthly Paradise.*

41 *Do not you hear the sweet melody of the Birds?*
42 *What fine Notes the Nightingale warbles out!*
43 *It is too soon yet to hear the Nightingale.*
44 *Do not I hear the Cuckow?*
45 *No, it is not* May *yet.*

46 *You go too fast.*
47 *I cannot follow you.*
48 *I cannot go so fast.*

49 *Pray go a little softlier.*
50 *I am almost weary now.*
51 *I am no good Foot-man.*
52 *I have not been so far on foot this great while.*
53 *Let us rest us a little.*
54 *Let us lie down upon the Grass.*
55 *Take heed of that.*
56 *It is very unwholesome.*
57 *Let us pass over into that Wood.*
58 *Let us go into that Grove.*
59 *What a pleasant place this is!*
60 *How fit for study!*

38 Dulciſſima umbra.
39 Quam pulchra hic ſunt omnia!
40 Mihi videor eſſe in aliquo Paradiſo terreſtri.
41 Nonne audis dulcem illam ſylveſtrem avium melodiam?
42 Quam ſuaves præcinit Philomela cantiunculas!
43 Non patitur adhuc anni tempeſtas ut luſciniam audiamus.
44 Nonne audio cuculum?
45 Minime, non eſt adhuc menſis *Majus*.
46 Nimis properas.
47 Tua veſtigia non aſſequi poſſum.
48 Paſſibus admodum ambiguis aſſequor.
49 Precor ut eas lentiùs.
50 Jam ferè ſum defeſſus.
51 Non ſum ſtrenuus pedes.
52 Tam longum iter pedibus dudum non confeci.
53 Conquieſcamus pauliſper.
54 Decumbamus ſuper gramen.
55 Cave ne hoc feceris.
56 Maximè nocet ſanitati.
57 Tranſeamus in nemus iſtud.
58 Intremus lucum illum.
59 Quam amœnus eſt hic locus?
60 Quam ſtudio aptus!

61 Luſtrà-

61 *Did you ever see any thing more lovely?*

62 *Here are three walks.*

63 *Did you ever see a fairer walk in a wood?*

64 *How well the trees are planted!*

65 *Trees set on both sides.*

66 *They stem to kiss one another.*

67 *This Shade of the wood is very fine.*

68 *How thick the trees are with leaves?*

69 *The Sun-beams cannot pierce through.*

70 *What fine Orchards here are!*

71 *Here is gallant fruit.*

72 *I see Apples, Pears, Nuts, Cherries, Filbirds.*

73 *I had rather have Walnuts or Chesnuts.*

74 *Those Apricocks and Peaches make my teeth water.*

75 *Muskmellons must be eaten with sugar.*

76 *Horse-plumbs please the palate.*

77 *White plumbs and wheaten plumbs are best.*

78 *what*

61 Luſtraſtine unquam oculis pulchrius quidpiam!
62 Ambulacra hic ſunt tria.
63 Vidiſtine unquam pulchrius deambulacrum in memore?
64 Quam benè plantatæ ſunt arbores!

65 Arbores utrinque diſpoſitæ.
66 Videntur ſibi invicem figere oſcula.

67 Grata hæc umbra nemoris.

68 Quam denſa ſunt arborum folia?

69 Penetrare nequeunt Solis radii.

70 Quam amæni hic ſunt horti!
71 Dulciſſimi retinentur fructus.
72 Poma, Pyra, Nuces, Ceraſa, Avellanas cerno.
73 Malo juglandes vel caſtaneas nuces.
74 Mala quidem illa Armenia & Perſica ſalivam provocant.
75 Melones comedi debent cum carne.

76 Pruna quidem auſtera arrident palato.
77 Pruna cerea & hordearia ſunt optima.

78 Quanti

78 *What are Cherries a pound?*
79 *We ſhall buy for ſix-pence a pound.*

80 *Let us buy ſome.*
81 *I am afraid we ſhall be wet.*
82 *I ſee the weather begins to be cloudy.*

83 *Gloomy weather.*
84 *The Skie is very dark.*
85 *The air is covered with Clouds.*
86 *The Clouds are very big.*

87 *I am afraid they will bring forth rain.*

88 *It hath a good mind to rain.*

89 *We ſhall have ſome rain by and by.*
90 *Fear not.*
91 *It is but a cloud that paſſes by.*
92 *The rain will be gone preſently.*
93 *It is but a ſhowre, it will be over inſtantly.*
94 *The clouds will break and fall on us.*

95 *What ſhall we do?*
96 *It will be nothing but Water.*
97 *Are you made of Salt?*
98 *Are you afraid the rain will melt you?*

99 *Are you of the Cats kind?*

78 Quanti veneunt Cerasa?
79 Nummis senis ememus singulas libras.
80 Emamus quædam.
81 Timeo maximè ne made fiamus.
82 Video cœlum obnubulatum.

83 Dies crassis obscuratus nebulis.
84 Austrinum valdè est cœlum.
85 Nubibus abducitur aer.
86 Densissimæ sunt nubes ac veluti impregnatæ.
87 Vereor ne pariant nobis pluviam.

88 Jam se parat cœlum ad pluviam.

89 Brevi decidet pluvia.
90 Ne ullus tibi incidat timor.
91 Pertransit solum modo nubes.
92 Cito præteribit pluvia.
93 Nimbus est statim tranfiturus.

94 In nos se exonerabunt nubes.

95 Quid faciendum erit nobis.
96 Aqua erit, præterea nihil.
97 Tune ex sale conflatus?
98 Metuisne pluviâ colliquescas?

99 Induistine naturam Felum.

100 *Are you afraid of water?*
101 *Not at all.*
102 *I fear I shall spoil my Cloaths.*

103 *It rains already.*
104 *It rains very fast.*

105 *Let us run and shelter us under that Tree.*
106 *It is a great storm.*
107 *The ground is all covered with a mist.*
108 *One cannot see one another.*
109 *The wind blows cold.*
110 *There is a great wind abroad.*
111 *It clears up.*
112 *Now the Skie is of another hue.*

113 *It begins to be fair again.*

114 *The Sun begins to shine.*
115 *What a sudden change of weather here is!*
116 *I see the Rainbow.*
117 *It is a sign of fair weather.*
118 *The Evening Rainbow brings fair weather.*
119 *But the Morning Rainbow fills the ways with dirt.*
120 *I think it freezes.*

100 Adeóne metuis aquam?
101 Minime gentium.
102 Vereor ne conſpurcem veſtimenta mea.
103 Jam appluit nobis.
104 Nebulæ in pluvias (imbres) diſſolvuntur.
105 Tectum quæramus ſub iſta arbore.
106 Maxima eſt procella.
107 Tellus eſt tota nebulis obducta.
108 Alter alterum videre nequit.
109 Rigidiuſcula ſpirat aura.
110 Vehementiſſimus afflat ventus.
111 Serenat.
112 Jam diſperſis nubibus ſerenior æther.
113 Gratior nobis cœli facies apparet.
114 Incipit nobis Sol affulgere.
115 Quam repentina hæc eſt cœli mutatio!
116 Aſpicio Iridem.
117 Sereni ſignum eſt cœli.
118 Iris veſpertina ſerenitatem indicat.
119 Matutina luto vias conſpurcat.
120 Gelat ut arbitror.

121 *I believe it will freeze to night.*

122 *It is very cold.*
123. *It freezes hard.*

124 *It freezed last night.*
125 *It lightens fearfully.*
126 *It thunders all over.*
127 *It snows.*
128 *It snows apace.*

129 *The snow melts away.*
130 *It hails.*
231 *It thaws.*
132 *It freezes again.*
133 *The Sun is not yet very hot.*

134 *Is it not time for us to go home?*

135 *Shall we go home again?*
136 *Time enough.*
137 *What a clock do you think it is?*
138 *It is almost one.*
139 *It is near upon two.*
140 *It is upon the stroak of three.*
141 *It is a quarter past four.*

142 *It is half an hour past five.*
143 *It hath struck six.*
144 *It is past seven.*

145

121 Futurum exiſtimo gelu hac nocte.

122 Intentiſſimum eſt frigus.
123 Frigore intenſo dureſcunt aquæ.

124 Præteritâ nocte fuit gelu.
125 Horrendos fulgur at ignes.
126 Cœlum tonat omne fragore.
127 Deſcendit plumeus imber.
128 Lanifico depectit hyems ſua velle-
ra nimbo.
129 Liqueſcit nix.
130 Cadit imber ſaxeus.
131 Diſſolvitur gelu.
132 Iterum gelat.
133 Adhuc moderatior eſt calor Sola-
ris.
134 Nonne eſt tempus redeundi do-
mum?
135 Redebimúſne domum?
136 Satis adhuc reſtat temporis.
137 Quotam credis eſſe horam?
138 Vergit ad primam.
139 Inſtat hora ſecunda.
140 Imminet tertia.
141 Eſt hora quarta cum quadrante.

142 Eſt hora quinta cum dimidia.
143 Audita eſt ſexta.
144 Præterit ſeptima.

145 Et

145 *It is noon-day, or twelve a Clock.*

146 *Is it so late?*
147 *I think it is not so late.*

148 *Look on your watch.*
149 *It is eight by my watch.*

150 *It goes too slow.*
151 *It goes too fast.*
152 *It is down.*
153 *Wind it up.*
254 *We shall see as we go by what a clo it is by the Church-dial, by the Su dial.*
155 *The Hand is broken.*
156 *You did see even now where the wa met, here see where they part.*

157 *This way leads into the City.*
158 *The Citizens are such Cockneys.*
159 *Yet they have their Spring-garde and window-gardens.*
160 *Ay! large Balconies in the fore-fro of their Houses.*
161 *But it is more wholesome to walk i the Fields.*

Est meredies vel hora duodecima.

Estne tam multus dies.
Non tam multum puto esse diem.

Consule horologium tuum.
Horologium meum indicat octa-
vam.
Lentè nimis rotatur.
Rapidè nimis movetur.
Jam demissæ sunt rotæ.
Rotes illas in altum.
Aspicemus in transitu quot ho-
ras in Horologio Templi, Sola-
rio.
Fractus est index.
Modo vidisti compitum, hic vide
rivorum.

Hæc via ducit in urbem.
Urbani adeo sunt delicatuli.
Habent tamen viridarium suum &
hortos Pensiles.
Imo Podia ampla in domorum
frontispiciis.
At salubrius expatiari campis.

II.

In the City and Streets.

1 *Let us go home.*
2 *Let us make haste.*
3 *Let us double our pace.*
4 *Else we shall lose our supper.*
5 *I care not much having dined so well.*

6 *I do not know the way.*
7 *Ask the way.*
8 *Pray which is the way to——*
9 *Follow your Nose.*
10 *It is not a whit out of your way, it is rather the nearer way.*

11 *Lead the way, I will follow you.*
12 *I will go with you to the next turning.*

13 *A brave Street indeed.*
14 *How do you call it?*
15 *We must turn in here.*
16 *Now we are just at the House.*
17 *Knock at the Door.*
18 *Lift up the Hammer.*
19 *Knock harder.*

20 *Some*

II.

In Urbe & Plateis

Petamus domum.
Acceleremus.
ndiamus gradum.
us fiet ut simus absque cœna.
magni facio, egregiè adeò & lau-
ptanius.
rus sum viæ.
viam.
ecto quæ via ducit ad ——
dis viâ rectâ.
n es facturus viæ dispendium.
mpendium potius.

præ, sequar.
lectabo te ad diverticulum.

pacioſus profectò vicus.
no nomine appellatur?
ic divertendum est.
m appropinquamus domum.
erias januam.
ttolle malleolum.
ulsa fortiùs.

20 All-

20 *Some body is coming.*
21 *There is no body there.*
22 *Open the Door.*
23 *Go into the Court-yard.*
24 *But hearke, they cry fire.*
25 *It is only a Chimney on fire.*
26 *Did you see the Bone-fire.*
27 *Ay, and the Squibs too.*
28 *Let us go to the fruit-market.*
29 *Rather to* Bartholomew Fair.
30 *Will you give me a Fairing?*
31 *Have you any money to lay down?*
32 *Let me see whether your money is currant, and not counterfeit.*
33 *I have not a Crown, but half a crown.*
34 *You have a Noble, or an Angel.*
35 *I could wish I had a pound to spend.*
36 *We need not buy any Apples, I have a board at home.*
37 *But let us buy some Oranges and Lemons.*
38 *Here, Straw-berries, Goose-berries and Raspis-berries are set forth to be sold.*
39 *Ta*

20 Aliqua venit.
21 Nemo adest.
22 Aperito ostium.
23 Ingredere Atrium.
24 Sed audi, clamant incendium.
25 Est tantum camini conceptus.
26 Vidistin' ignem rogalem!
27 Imo & ignes missiles.
28 Adeamus Porum pomarium.
29 Potius nundinas *Bartholomæi.*
30 Num dabis mihi donum Nundinale?
31 Habesne nummos deminerandos?
32 Ut videam an moneta sit proba non adulterina.
33 Non coronatum sed semi-coronatum habeo.
34 Tu nummum habes nobilem vel genialem.
35 Optarem mihi libram ad expendendum.
36 Non opus est ut emamus poma, habeo domi mala conditiva.
37 Sed emamus mala aurea & Hesperia.
38 Hic Fraga, Crostulæ, & morl Rubi prostant vendenda.

39 *Take a bunch of Grapes, and pick off the Grapes.*

40 *Suck the juice, and ſpit out the huſks with the ſtones.*

41 *I had rather eat Raiſins, eſpecially Raiſins of the Sun.*

42 *Corinths make more Blood.*

43 *I prefer Blue Figs before them.*

44 *Will you have any Hazel-nuts or Filberds?*

45 *Open them with thy Knife.*

46 *I will rather crack them with a Nut-cracker.*

47 *Peel off the skin of the Kirnel, and throw away the Shell.*

48 *This Nut is worm-eaten, that has nothing in't.*

49 *This Nut is hard indeed, I will make it a Cob-nut.*

50 *Take heed of green and unripe Fruit, it breeds worms.*

51 *A wind-fall, a Worm-eaten Apple taſts ſweet to you.*

52 *Theſe are Summer, not Winter Apples.*

53 *How baſely this Quince ſmells?*

54 *Will you have a Pearmain or a Pippin?*

55 *Set*

39 Cape Racemum & excerpe uvas.

40 Exfuge laticem & expue folliculos cum acinis.

41 Lubentiùs ederem uvas paſſas præſertim uvas Dactylides.

42 Magis ſanguificæ ſunt uvæ Corinthiacæ.

43 His præfero Ficus Cœlindonias.

44 Vin' nuces avellanas vel molluſcas?

45 Enucleæ tu cultello.

46 Potiùs frangam nucifrangibulo.

47 Avelle nulcei tunicam & abjice putamen.

48 Hæc nux vitioſa, illa inanis.

49 Hæc nux dura nimis, faciam Baſilicam.

50 Caveto de fructu immiti, & immaturo, parit vermes.

51 Pomum cadivum vel vermiculoſum tibi dulce ſapit.

52 Poma hæc ſunt præcocia non ſerotina.

53 Quam malè olet hoc malum Cydonium.

54 Vin' pyrimallum, vel malum perilum?

55 *See here a Sweeting, a Genniting, a Queen Apple.*

56 *I had rather have a Peach or an Apricock.*

57 *Will you have any Katherine Pears?*

58 *Any Pears, and they be not Choak Pears.*

59 *Here you may have Yellow Plums, wheat-Plums, or Damascens.*

60 *Eat thou the meat of the Apple or Pear to the Core, and leave the Parings to the Hogs.*

61 *Eat thou the Pap of the Cherries and leave me the Stones.*

62 *But in uncertain weather, there is no standing long in the open air.*

63 *It is not a scorching, but a soultry heat.*

64 *It is boysterous weather, and like showrs.*

65 *Let us stay under the Pent-house.*

66 *I must hasten to Guild-hall, and from thence to the Old Exchange.*

67 *I must deliver a Packet of Letters.*

68 *But see the Major himself with the Aldermen.*

69 *Th*

5 Ecce melimelum, malum præcoqum, vel malum Claudianum.
6 Malim ego malum Perſicum vel Armeniacum.
7 Num Cruſtumina vis Pyra?

8 Quævis. Pyra modo non ſint Strangulatoria.
9 Hic cerea habeas Pruna, vel Hordearia, vel Damaſcena.
10 Edas tu Pomi, vel Pyri carnem ad Volvam, & relinquas Porcis Putamen.
11 Edas tu Ceraſorum Pulpam, & relinquas mihi Officula.
12 Sed in cælo dubio non diu ſub Dio manendum.
13 Non torridus ſed fervidus eſt Æſtus.

14 Cœlum eſt turbidum, & imber Ferreus.
15 Siſtamus gradum ſum Compluvio.

16 Feſtinandum eſt mihi ad curiam Municipalem, & inde ad Cambium vetus.
17 Tradendum eſt mihi Epiſtolarum Faſciculum.
18 Sed ecce Prætor ipſe cum Senatoribus.

69 *Yea, the Sheriff with the Chamberlains.*

70 *The Recorder is present with the Serjeants.*

71 *The Clerk of the Market will be here by and by.*

72 *In the Common Hall the Justices of Peace meet.*

73 *The Sessions (or Assize) sits to day.*

74 *Whose day of hearing is this?*

75 *Have you fee'd your Lawyer?*

76 *The Chief Citizens are of the Jury.*

77 *Sentence is not yet past.*

78 *It is put off to the next Majoralty.*

79 *But I go to the Taylors to get New Clothes.*

80 *Rather go to* Long-lane *to buy Old ones.*

81 *There is a Christning at our House to day.*

82 *Who are the God-Fathers, or who are the God-mothers.*

83 *The He-Gossips and the She-Gossips are come.*

84 *A few days hence a Marriage is to be kept.*

69 Imo Vicecomes cum Camerariis.

70 Adeſt memoriæ Magiſter cum Lictoribus.
71 Mox aderit Ædilis Cerealis.

72 In curiatis Comitiis coeunt Curatores pacis.
73 Confeſſus eſt hodie.
74 Cujus hic dies cognitionis!
75 Dediſtin' tu honorarium ?
76 Ex inquiſitione ſunt cives principes.

77 Nondum lata eſt ſententia.
78 Defertur in proximum Regimen Prætorianum.
79 Sed adeo veſtiarium ad parandum novas veſtes.
80 Adeas potius forum promercale ad tritas emendas.
81 Eſt domi noſtræ Baptizatio hodie.

82 Quinam ſuſceptores, vel quænam ſunt ſuſceptrices.

83 Compatres & Commatres adſunt.

84 Paucis adhinc diebus nuptiæ ſunt celebrandæ.

85 *The wedding Ring and Favours are already prepared.*

86 *Let us ask those we meet, what way we must return home.*

87 *They say we must first turn on the right hand, and then on the left.*

Forms

85 Annulus pronubus, & ſponſalia dona jam parantur.

86 Sciſcitemur obvios quâ revertendum eſt viâ domum.

87 Aiunt primo dextrorsùs tum ſiniſtrorsùs flectendum.

Forms belonging to Saluting.

1 *Save you Sir.*
2 *I am yours.*
3 *I am your Servant.*
4 *I humbly thank you.*
5 *Well met.*
6 *God keep you in safety.*
7 *Good morrow.*
8 *Good evening.*
9 *How do you this morning?*

10 *This night.*
11 *Very well God be thanked.*

12 *At your Service and command.*

13 *I am at yours very humbly.*

14 *Terms of Complement.*
15 *Be covered if you please.*

16 *After you Sir.*
17 *How have you done since I did [illegible] you.*

18 *A*

Formulæ Salutatoriæ.

1 SAlve Domine.
2 Sum tuus.
3 Sum tibi servus.
4 Humillimè tibi ago gratias.
5 Fœliciter factus es obviam.
6 Sospiter te Deus.
7 Fœlix sit tibi hujus diei exortus.
8 Fœlix sit diei exitus.
9 Ut vales hisce ante meridianis horis?

10 Hac nocte?
11 Perquam optimè, Deo gratias.

12 Tuo obsequio ac mandato obtemperaturus.
13 Tuis ego mandatis obsecundabo humillimè.
14 Quorsum istæ ceremoniæ?
15 Operi caput si placeat.

16 Hic tibi debetur honos, Domine.
17 Quâ usus es valetudine, ex quo tuo fruebar aspectu?

18 Op-

18 *Always very well.*
19 *How do you find your self?*
20 *The best in the world.*

21 *I am very glad of it.*
22 *I am very joyful to see you in good health.*
23 *I thank you heartily.*
24 *But how is it man?*
25 *As I am wont.*
26 *So so, according to the weather.*
27 *As I can, and not as I will.*
28 *How do all with you?*

29 *All at your House?*
30 *Our Friends in the Court, Country, City, are they all very well?*

31 *Save my Grand-father, Father, &c.*

32 *My Mother is something ill.*

33 *what is her Distast?*
34 *An Ague, the Head-ach, Collick, Cough, &c.*
35 *I am very sorry for it.*
36 *Hath she been long ill?*
37 *Not very long.*
38 *But one or two days ago.*

18 Optimâ ſemper uſus ſum.
19 Ut te habes?
20 Optimè, ſi quis alius in toto terrarum orbe.
21 Hoc me perfundit gaudio.
22 Summâ me voluptate proſpera tua valetudo afficit.
23 Refero tibi grates ex animo.
24 At vero, ut tibi eſt?
25 Nempe ut ſolet.
26 Modicè pro tempore.
27 Ut poſſum, ſiquidem non ut volo.
28 Ut valent omnes apud vos?

29 Id ædibus veſtris?
30 Nobis neceſſitudine conjuncti in Aula, Ruri, Civitate, valentne omnes?
31 Si exceperis Avum, Patrem meum, *&c.*
32 Mater parum commodâ utitur valetudine.
33 Quinam eſt ipſius morbus?
34 Febris, Cephalia, Dolica, Tuſſis, &c.
35 Hoc graviter fero.
36 Num diu adverſâ fuit valetudine?
37 Non diu equidem.
38 Unus tantum aut alter effluxit dies.

55 *See here a Sweeting, a Genniting, a Queen Apple.*

56 *I had rather have a Peach or an Apricock.*

57 *Will you have any Katherine Pears?*

58 *Any Pears, and they be not Choke Pears.*

59 *Here you may have Yellow Plums, wheat-Plums, or Damascens.*

60 *Eat thou the meat of the Apple or Pear to the Core, and leave the Parings to the Hogs.*

61 *Eat thou the Pap of the Cherries and leave me the Stones.*

62 *But in uncertain weather, there is no standing long in the open air.*

63 *It is not a scorching, but a soultry heat.*

64 *It is boysterous weather, and a great shower.*

65 *Let us stay under the Rent-house.*

66 *I must hasten to Guild-hall, and from thence to the Old Exchange.*

67 *I must deliver a Packet of Letters.*

68 *But see the Major himself with the Aldermen.*

5 Ecce melimelum, malum præcoquum, vel malum Claudianum.

6 Malim ego malum Perficum vel Armeniacum.

7 Num Cruſtumina vis Pyra?

8 Quævis. Pyra modo non ſint Strangulatoria.

9 Hic cerea habeas Pruna, vel Hordearia, vel Damaſcena.

10 Edas tu Pomi, vel Pyri carnem ad Volvam, & relinquas Porcis Putamen.

11 Edas tu Ceraſorum Pulpam, & relinquas mihi Officula.

12 Sed in cælo dubio non diu ſub Dio manendum.

13 Non torridus ſed fervidus eſt Æſtus.

14 Cœlum eſt turbidum, & imber Ferreus.

15 Siſtamus gradum ſum Compluvio.

16 Feſtinandum eſt mihi ad curiam Municipalem, & inde ad Cambium vetus.

17 Tradendum eſt mihi Epiſtolarum Faſciculum.

18 Sed ecce Prætor ipſe cum Senatoribus.

69 Yea, the Sheriff with the Chamberlains.
70 The Recorder is present with the Serjeants.
71 The Clerk of the Market will be here by and by.
72 In the Common Hall the Justices of Peace meet.
73 The Sessions (or Assize) sits to day.
74 Whose day of hearing is this?
75 Have you feed your Lawyer?
76 The Chief Citizens are of the Jury.
77 Sentence is not yet past.
78 It is put off to the next Majoralty.
79 But I go to the Taylors to get New Clothes.
80 Rather go to Long-lane to buy Old ones.
81 There is a Christning at our House to day.
82 Who are the God-Fathers, or who are the God-mothers.
83 The He-Gossips and the She-Gossips are come.
84 A few days hence a Marriage is to be kept.

69 Imo Vicecomes cum Camerariis.

70 Adest memoriæ Magister cum Lictoribus.
71 Mox aderit Ædilis Cerealis.

72 In curiatis Comitiis coeunt Curatores pacis.
73 Confessus est hodie.
74 Cujus hic dies cognitionis!
75 Dedistin' tu honorarium?
76 Ex inquisitione sunt cives principes.

77 Nondum lata est sententia.
78 Defertur in proximum Regimen Prætorianum.
79 Sed adeo vestiarium ad parandum novas vestes.
80 Adeas potius forum promercale ad tritas emendas.
81 Est domi nostræ Baptizatio hodie.

82 Quinam susceptores, vel quænam sunt susceptrices.

83 Compatres & Commatres adsunt.

84 Paucis adhinc diebus nuptiæ sunt celebrandæ.

85 *The Wedding Ring and Favours are already prepared.*

86 *Let us ask those we meet, what way we must return home.*

87 *They say we must first turn on the right hand, and then on the left.*

Forms

85 Annulus pronubus, & sponsalia dona jam parantur.

86 Sciscitemur obvios quâ revertendum est viâ domum.

87 Aiunt primo dextrorsùs tum sinistrorsùs flectendum.

Forms belonging to Saluting.

1 *SAve you Sir.*
2 *I am yours.*
3 *I am your Servant.*
4 *I humbly thank you.*
5 *Well met.*
6 *God keep you in safety.*
7 *Good morrow.*
8 *Good evening.*
9 *How do you this morning?*

10 *This night.*
11 *Very well God be thanked.*

12 *At your Service and command.*

13 *I am at yours very humbly.*

14 *Terms of Complement.*
15 *Be covered if you please.*

16 *After you Sir.*
17 *How have you done since I did [illegible] you.*

18 *A*

Formulæ Salutatoriæ.

1 SAlve Domine.
2 Sum tuus.
3 Sum tibi servus.
4 Humillimè tibi ago gratias.
5 Fœliciter factus es obviam.
6 Sospiter te Deus.
7 Fœlix sit tibi hujus diei exortus.
8 Fœlix sit diei exitus.
9 Ut vales hisce ante meridianis horis?

10 Hac nocte?
11 Perquam optimè, Deo gratias.

12 Tuo obsequio ac mandato obtemperaturus.
13 Tuis ego mandatis obsecundabo humillimè.
14 Quorsum istæ ceremoniæ?
15 Operi caput si placeat.

16 Hic tibi debetur honos, Domine.
17 Quâ usus es valetudine, ex quo tuo fruebar aspectu?

18 Op-

18 *Always very well.*
19 *How do you find your self?*
20 *The best in the World.*

21 *I am very glad of it.*
22 *I am very joyful to see you in good health.*
23 *I thank you heartily.*
24 *But how is it man?*
25 *As I am wont.*
26 *So so, according to the weather.*
27 *As I can, and not as I will.*
28 *How do all with you?*

29 *All at your House?*
30 *Our Friends in the Court, Country, City, are they all very well?*

31 *Save my Grand-father, Father, &c.*

32 *My Mother is something ill.*

33 *what is her Disease?*
34 *An Ague, the Head-ach, Collick, Cough, &c.*
35 *I am very sory for it.*
36 *Hath she been long ill?*
37 *Not very long.*
38 *But one or two days ago.*

18 Optimâ ſemper uſus ſum.
19 Ut te habes?
20 Optimè, ſi quis alius in toto terrarum orbe.
21 Hoc me perfundit gaudio.
22 Summâ me voluptate proſpera tua valetudo afficit.
23 Refero tibi grates ex animo.
24 At vero, ut tibi eſt?
25 Nempe ut ſolet.
26 Modicè pro tempore.
27 Ut poſſum, ſiquidem non ut volo.
28 Ut valent omnes apud vos?

29 Id ædibus veſtris?
30 Nobis neceſſitudine conjuncti in Aula, Ruri, Civitate, valentne omnes?
31 Si exceperis Avum, Patrem meum, *&c.*
32 Mater parum commodâ utitur valetudine.
33 Quinam eſt ipſius morbus?
34 Febris, Cephalia, Dolica, Tuſſis, &c.
35 Hoc graviter fero.
36 Num diu adverſâ fuit valetudine?
37 Non diu equidem.
38 Unus tantum aut alter effluxit dies.

39 *I pray to God with all my heart for his health.*

40 *She is beholding to you for your good Prayers.*

41 *Good morrow, and good even together.*

42 *All hail.*

43 *How is it now Boys?*

44 *Good morrow all together.*

45 *I thought to have written to my Brother, but you shall do my errand.*

46 *Commend me heartily to your Brother.*

47 *He sends you hearty commendations.*

48 *Remember me to my Sister.*

49 *Have me commended to your Father.*

50 *Tell your Bed-fellow I am glad to hear he is well.*

51 *I will bid you farewel.*

52 *Pray stay a little.*

53 *Will you be gone so soon?*

54 *I have some earnest business to do.*

39 Ex toto animo fundo preces apud Deum pro ejus ſanitate.
40 Ipſa tibi pro bonis tuis obſtricta eſt precibus.
41 Salve & vale.

42 Salvete belli homunculi.
43 Quid tandem agitur?

44 Salvete quotquot eſtis unâ ſalute omnes.
45 Salutâſſem fratrem meum literis, ſed tu mihi apud illam Epiſtolæ vice fueris.
46 Meque fratri tuo perquam commenda iſſimum facias.
47 Plurimâ ſalute te impertit.

48 Saluta ſororem meo nomine.

49 A me ſalutem dic patri tuo.

50 Annunciabis contubernali tuo ſalutem.

51 Jubebo te plurimùm valere.
52 Mane quæſo pauliſper.
53 Tamne properum paras diceſſum.

54 Urgent negotia.

55 Re-

55 *I must go home again.*
56 *Let us sit down on this Bench.*
57 *What News do you hear?*

58 *None at all.*
59 *what good News abroad?*
60 *They say.*
61 *I have heard say, I have learnt.*

62 *This is very good News.*
63 *Ill News.*
64 *Let us be packing.*
65 *Whither are you bound?*

66 *whither away now?*
67 *I am loth to leave your good company.*

68 *But I must be gone, I feel some grudgings of my Disease.*

69 *I am sorry for your sickness, and wish you health.*
70 *I thank God I am past the worst.*
71 *How many fits of an Ague had you?*

72 *Was you sick of the Gout?*

73 *Was it the Gout in the hand, or in the foot?*
74 *I dread the Falling-sickness.*

75 God

55 Repetenda mihi est domus.
56 Assideamus super hoc Scamnum.
57 Quid accipis novi?

58 Plane nihil.
59 Quid fertur boni?
60 Aiunt.
61 Audivi, accepi.

62 Optima Mehercle nuncias.
63 Nova pessima.
64 Paremus abitum.
65 Quo tu nunc abis?

66 Quo nunc se proripit ille?
67 Ita sum avulsus à vobis, quasi à corpore anima.
68 Sed abeundum est, morbi reliquias sentio.

69 Adversam valetudinem lugeo, rectam tibi opto.
70 Sint Deo gratiæ, declinat morbus.
71 Quot habuisti Febris impetus?

72 Num morbo articulari laboras?

73 Num chiragrâ vel podagrâ?

74 Morbum comitialem horreo.

75 Faxit

75 *God grant you may not have a relap[illegible]*

76 *If you are sick give not a Fee to Mountebank.*

77 *You have my heartiest Prayers.*

THE END.